#### 消費卡還是現金 **CARTÃO DE CONSUMO: XEQUE AO CHEQUE**

《澳門平台》訪問時事 評論員,對政府2021 年的現金分享持不同 意見

Comentadores ouvidos pelo **PLATAFORMA** divididos sobre o próximo lance do Governo na comparticipação pecuniária para 2021

5-7

27.11.2020 N 332



## 禁閉生活 VIDAS PROIBIDAS



Por norma previna a epidemia;

Persista e não abrande;

Lave as mãos frequentemente e use máscara:

Mantenha a distância e evite aglomerações;

Evite a perda de todos os esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavirus

內地對外國籍的澳門永久性居民實施入境限制被視為合法,即使他們 已在這裡生活一段長時間,但仍受限制。他們認為,受到歧視,未來 仍未見曙光

As limitações à circulação impostas pela China a estrangeiros residentes permanentes de Macau são vistas como legítimas, mas têm condicionado quem aqui vive e tem uma vida do outro lado da fronteira. Dizem-se discriminados e injustiçados e não veem luz ao fundo do túnel

8-10

莫桑比克人坦尼亞·托梅:「我們仍然需要非殖民化思想」 "FALTA-NOS DESCOLONIZAR AS MENTES", DIZ A MOÇAMBICANA TÂNIA TOMÉ

專訪 ENTREVISTA

電子商務抹殺黑龍江的傳統貿易

**COMÉRCIO TRADICIONAL DE HEILONGJIANG ASFIXIADO PELO E-COMMERCE** 

11-12

中國 CHINA

20-21

齊運動健體魄

www.sport.gov.mo **2823 6363** 

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúdel Let's Exercise for Our Health!



#### ■ 在澳門,建築工人在主教座堂搭棚

Trabalhador da constru o civil retira os tradicionais andaimes de bambu durante uma obra na S Catedral de Macau

#### 2

在中國,河北省承德山區,金山嶺長城景區出現延綿6公里的降雪

Neve cai na sec o de Jinshanling da Grande Muralha da China, na rea montanhosa de Chengde

#### 3

在香港,亞洲國際博覽館的社區治療中心,已準備好接收需治療的人

Homem caminha ao longo de um corredor entre salas no Centro de Tratamento da Comunidade na AsiaWorld-Expo, em Hong Kong







#### 民主現實 **REALISMO DEMOCRÁTICO**



古步毅 PAULO REGO

sufrágio universal e a democracia marcaram o debate do relatório das Linhas de Ação Governativa para 2021. Em resposta a Sulu Sou e Au Kam San, duas gerações pródemocratas; André Cheong, face da futura governação, revelou o mindset institucional: "Depende de vários fatores" e "a prioridade" política agora é o "combate à pandemia". Foi o próprio Ho lat Seng a admitir a hipótese de a reforma política incluir o sufrágio universal para Chefe do Executivo. Se o fez... 少兩代民主派代表,區錦新、蘇嘉豪, 不約而同地將2021年財政年度施政報告 的關注重點,重新聚焦放回在爭取特首普選和 推動民主政改的議題上。張永春在面對澳門未 來的施政方向上,用建制的口吻回應:「政改 還需視乎很多不同的因素。」並重申,現時施 政的首要目標,是抗疫工作。

賀一誠本人曾親口答允,會將普選特首納入至政 制改革的計劃中。然而,要推動政改的實現, 不單單視乎賀一誠一人的意願,還得要看他有 沒有這個能力去做這件事,這才是問題的關鍵 點,因為,只有北京放手,政制改革方可實現。 事實上,張永春並沒有一口全面否定推動政改

é porque quis - e pode. E esse é o ponto mais relevante do debate, porque só a abertura de Pequim permite esse caminho. Facto: André Cheong não o nega – adia e condiciona. Ou seja: não é agora e não depende só de nós.

Outro ponto favorável é o tom que Sulu Sou encontra. Os temas estão lá, bem como a coragem e a consistência. Mas cada vez com mais consciência, leitura do contexto e gestão dos limites. Macau nunca o fará contra

的可能性,只是認為,澳門還需要等待合適的 時機和基礎。換句話來說,現在尚未是時機, 再者,明顯地,這亦不由得澳門自決

然而,樂觀的地方是,蘇嘉豪似乎找到了一 個更好的立場和定位。有議題,有勇氣,有 毅力,並且越來越理性,越來越熟悉立法會 的遊戲規則和限制。澳門是不會正面與中央 抗衡,更加不可能用激進派或獨立派的姿態 與北京談判。

其實上,這還有許多外力的阻撓。一場新冠疫 情捲席全球,令全球漸漸走向與民主相反的道 路:世界各地紛紛收緊白由,傳統西方個人主 義模式崩塌,凡事民主至上的政制慢慢衰落。

a China; muito menos em modo radical ou independentista

De facto, há fatores bloqueantes. Aliás, o Covid-19 recupera à escala global um debate de sinal contrário: restrição das liberdades, em todo o lado; populismos a exporem o anacronismo da democracia ocidental; eficácia da disciplina e da autoridade oriental no combate à pandemia... que tudo o resto secundariza. O equilíbrio entre saúde e economia domina o interesse individual e

東方威權主義與西方依靠民眾自律在抗疫績效 上高下立見。面對生命當前,一切都變得次 要。經濟和公共衛生是社會最重要的議題, 國家必須在兩者之間取得平衡。

不用良久,疫苗終會面世,我們將迎接一套新 的生活模式。澳門不得不隨之而改變,或許變 得更好,或許變得更差。經過新冠一疫,迫使 澳門的經濟不得不走向多元發展-如此一來,澳 門與大灣區融合可說是無可避免、在所難免, 澳門將面臨嚴峻的挑戰,如何與大灣區共生的 同時,又兼容保存著澳門特區自身的自治,而 又不失其作為中西交匯平台的優勢。在這條荊 棘路上,澳門必須找到屬於自己的平衡點。↓

coletivo.

A vacina está a chegar... gradualmente, a vida encontrará novo ritmo. Macau vai ter de mudar. Para o bem e para o mal, a crise acelera a diversificação económica - incontornavelmente ligada à integração regional. O maior desafio de todos é o de conjugar esse movimento para a Grande Baía com a marca da autonomia e a missão de ser plataforma ocidental. Esse é o equilíbrio que a cidade tem de encontrar. 🔾

#### 議事亭 SENADO

#### 精英雲集讓拜登選 A ELITE ESCOLHIDA POR BIDEN



陳思腎 DAVID CHAN \*

om 306 votos eleitorais, após anunciar vitória nas eleições presidenciais americanas de 2020, Biden está agora a preparar a próxima equipa da Casa Branca. A política em relação à China parece cada vez mais clara, mas será que esta irá sofrer alguma mudança após assumir funções? Como irá a China responder? Eis o alvo de grande especulação.

Tanto Biden como Trump veem a China como uma crescente potência rival aos Estados Unidos, porém a forma como a abordam difere. Biden não concorda com as medidas unilaterais de Trump contra a globalização, e prefere por isso equilibrar o poder chinês através das alianças.

Na área comercial, especificamente, Biden não apoia a guerra de tarifas impostas por Trump. Numa primeira fase de negociações com a China apela a uma união entre aliados

得306張選舉人票的拜登宣佈了自己贏 **之**了2020美國總統大選之後,目前正在積 極組建其白宮班底,其對華政策亦逐漸清晰, 拜餐當撰後對華政策將發生哪些變化?中國如 何應對?令人關注。

拜登和特朗普均將中國的崛起視為對美國的挑 戰,但拜登與特朗普在對華策略上有所區別, 核心在於拜登反對特朗普的單邊遏制逆全球化 的思想,希望通過聯合盟友制衡中國。

e uso das atuais leis comerciais para conter a China.

Em relação à área da ciência e tecnologia, Biden salienta a importância de que estes mesmos aliados se reúnam para desenvolver normas industriais globais para o uso de alta tecnologia.

Para questões geopolíticas, Biden deverá aumentar o número de tropas americanas na região da Ásia-Pacífico e reanimar a posição dominante na mesma, restaurando e reformulando as alianças existentes na região.

Biden quer corrigir as mudanças que Trump fez às políticas externas estabelecidas durante o governo de Obama, no entanto, com um crescimento contínuo da China, os conflitos entre os dois países serão re具體來看,在貿易方面,拜登反對持朗普的廣泛 閣稅戰,中美第一階段貿易協定,呼籲建立盟友 統一戰線,利用現有貿易法律制衡中國;

科枝方面,拜登強調團結盟友製訂行業標準以管 理高技術的全球使用;

地緣政治方面,拜登強調增加美國在亞太地區 軍事部署,重振美國亞太主導地位,恢復和重 構盟友關係

特朗普改變了奧巴馬時期的外交政策,拜豋將予 以糾正,但在中國崛起的背景下,中美摩擦短期 會有所緩和,長期來看美國將通過聯合盟友制定 國際規則制衡中國。

上週三,拜登宣佈任命其長期助手羅思克萊因 為幕僚長,這是拜登當選後做出的第一個重要

solvidos apenas a curto prazo. De seguida os EUA irão de novo, juntamente com os aliados, criar medidas internacionais para conter a China.

Na passada quarta-feira Biden anunciou Ron Klain, assistente de longa data, como chefe de gabinete. Esta é a primeira grande nomeação de Biden, e também uma das decisões mais importantes para um presidenteeleito, com grande influência sobre a forma como irá governar. Existe um famoso ditado em Washington: "A equipa é a política". A campanha eleitoral de Biden foi dominada pelo governo de Obama, são uma equipa de elite e diversa, grande parte dos membros formados em instituições como Harvard e Yale, a maioria em Harvard. Em termos de

任命,由誰人出任幕僚長,也被視為當撰總統 最重要的人事決定、總統的執政風格或將受此 影響。華盛頓有一句俗語:「人事就是政策」 ,拜登的競選團隊以奧巴馬時期的行政班底為 主,呈現精英化、多元化特點,從學歷來看多是

畢業於哈佛、耶魯等名校,其中哈佛最多,從性 別和人種來看,拜登競選團隊中有色入種佔35% ,女性佔比53%符合對組建多樣性政府的要求。 畢竟時間有限,很多美國媒體已經急不及待的 提出他們認為滿意的人選給拜登參考,全部都 是精英中的精英,如提名前國務卿希拉莉為駐 聯合國代表,甚至連前總統奧巴馬也被提名為 美國駐英國大使了。本周拜登又宣布新的名單, 是他們嗎?♀

variedade étnica e de género, 35% da equipa de campanha de Biden é constituída por pessoas de cor e 53% por pessoas do sexo feminino, cumprindo os requisitos para um governo diverso.

O tempo é limitado, e os media americanos não se têm contido a partilhar o que consideram ser candidatos adequados para estas posições, sempre os melhores entre os melhores, como por exemplo a antiga secretária-de-estado Hillary Clinton para a posição de embaixadora para as Nações Unidas e até Barack Obama para embaixador americano no Reino Unido. Biden irá apresentar uma nova lista de membros esta semana. Estarão eles nesta lista? 🕠

\* 高級編輯 Editor Senior



### 「戀愛氣泡」 BOLHAS DE AMOR

周俊元 JOHNSON CHAO\*

港與新加坡建立的「航空旅遊氣 泡」原定在11月22日啟航,但香港近日疫情反覆,港府宣布「旅遊氣泡」 計劃延後兩周實施,具體推行日期將於下 月初再公布。

疫情下,依靠旅遊業生存的澳門,在恢復 內地自由行後,經濟有所回復。但澳門的 「旅遊氣泡」計劃始乎不太順利,特首賀 一誠早前表示,部份國家或地區仍禁止澳門入境,形容澳門地方太細無能為力,希 望大家忍一忍。

若要選擇與澳門達成「旅遊氣泡」的地方,台灣或是首選。翻查資料,台灣自本年4月30日後,已連續200多天未出現本土病例,近日的輸入個案均是個位數。 澳門與台灣交流緊密,除不少中學畢業 生選擇到台灣升學,本澳亦有不少台灣的外僱從事旅遊業。雖沒有正式的統計,但兩地之間肯定或多或少有「異地戀」的情侶。這一年,疫情隔絕了澳門與外地的來往,異地戀的愛情考驗幕幕驚心動魄。疫情令社會氣氛低迷,愛的人不在身邊,巨大的空虛感容易迷失自我。

12月臨近,這個戀愛的月份,能否促成

「戀愛氣泡」以便分隔兩地的情侶見面則視乎各地政府的合作取態,當然,前提是確保疫情防控。100多年前的第一次世界大戰,聖誕節期間,前線的德軍與英軍及法軍,亦曾私下短暫休戰,讓人感受節日的意義。 •

\*《澳門平台》中文編輯

Achamada "bolha" de viagens aéreas estabelecida por Hong Kong e Singapura estava originalmente programada para começar no passado domingo, mas a situação da Covid-19 em Hong Kong piorou. O Governo da região anunciou que o plano "Travel Bubble" sofreu um adiamento de duas semanas. A data específica será anunciada no início de dezembro.

Sob a pandemia, Macau, que depende fortemente do turismo, começou a recuperação económica depois do retomar o regime de visitas individuais da população do continente. No entanto, parece que o plano da "bolha" do turismo de Macau não correu bem. O Chefe do Executivo, Ho lat Seng, disse que alguns países ou regiões ainda proíbem a entrada dos cidadãos de Macau. Disse que Macau é muito pequeno e impotente. Se as pessoas querem escolher um local para atingir uma "bolha turística" com Macau, Taiwan pode ser a primeira escolha. As informações sobre Covid-19, indicam que Taiwan não tem casos locais há mais de 200 dias consecutivos desde 30 de abril deste ano, e os casos recentes, muito poucos, são importados.

Macau e Taiwan têm uma relação estreita. Muitos alunos de pós-graduação do ensino médio gostariam de escolher Taiwan para continuar os estudos. Existem também muitos funcionários taiwaneses a trabalhar em Macau, relacionados com a indústria de viagens. Embora não haja estatísticas oficiais, deve haver casais a viver nos dois territórios. Este ano, a pandemia cortou os contactos entre Macau e outros locais. É uma dura prova de relacionamento à distância. Sob este mau ambiente da situação pandémica, é muito fácil al-

guém perder-se sem a companhia do ente querido.

Dezembro está a chegar. Um mês para o amor e a família. Uma "bolha" de amor pode ser posta em prática? Depende da cooperação entre governos. Obviamente, a prevenção e o controlo da pandemia devem ser considerados prioridade. Durante a I Guerra Mundial, há mais de 100 anos, no período do Natal, as tropas alemãs, britânicas e francesas na linha de frente também fizeram uma breve trégua em privado. •

\*Editor da edi o em chin s do PLATAFORMA

### 道路調查

#### INQU RITO SESTRADAS

安哥拉《國家報》社論 EDITORIAL O PAÍS, ANGOLA

年來所提出的論據是,現在的 重點是把國家連通。這一切都 發生在所謂的建築工地,人們忙到不 可開交,因為他們認為人員和貨物的 流通是一個持續的過程,而不是一個 間歇性的過程。

幾年過去,正如一些安哥拉工程師和 建築師所預見的那樣,安哥拉的道路 將在短期內不再有任何用處。現有材 料的可用性與所使用的材料形成了鮮 明對比,從那時起,這已經預示著一種巨大的「百牛大祭」。

將近20年後,同樣的道路重建進程仍在進行中。得宜於過去的路段,其中一些是「大白象」工程,僅使無數

人富足。

現在需要的是對國家公路局和其他部級部門展開調查,以便追究責任。不能讓他們的銀行賬戶繼續增長的同時,由人民償還欠中國的巨額債務。 →

argumento usado durante anos era de que o importante, na altura, passava por ligar o país. Foi tudo na época do chamado canteiro de obras, apregoada os quatro cantos com efervescência, uma vez que se acredita qua a circulação de pessoas e bens fosse uma constante e não um processo intermitente.

Os anos passaram, tal como já previam alguns engenheiros e arquitectos angolanos, as estradas no país deixariam de ter qualquer utilidade no mais curto espaço de tempo. A disponibilidade de materiais existentes contrastava com o que era aplicado, o que, desde já, prenunciava uma hecatombe com proporções gigantescas.

Quase duas décadas depois, um mesmo processo de reconstrução de estradas está em curso. São beneficiados os troços intervencionados no passado, alguns dos quais autênticos elefantes brancos que serviram unicamente para enriquecer inúmeras pessoas.

O que se precisa, hoje, é de um inquérito

ao que se passou no Instituto Nacional de Estradas e noutros departamentos ministeriais para que os culpados sejam responsabilizados. Não se pode permitir que as contas bancárias destes continuem recheadas, enquanto o povo deve pagar a fatia pela dívida colossal à China. •

## 「現金分享」轉帳還是消費卡?

# Transferência bancária ou cartão de consumo

羅嘉華 CAROL LAW

#### 望維持支配彈性 倡以現金為主

時事評論員蘇文欣認為,「現金 分享」已成為低收入家庭年度預 算的一部分,而家庭很多日常開 支未必能用消費卡應付。「例如 交租,或那家庭打算換一件電 器,電器可能超過三百元。」同 時,社會上有不少聲音覺得,如 把一萬元都放入消費卡,某程度 或令超級市場受惠太多,其他方 面未必能得到幫助。然而,「消 費卡計劃」加上每次消費限額三 百元的規定,也無可否認能夠幫 助一些中小型企業,例如食肆等 「不是很強,但有一點幫助。」 「所以綜合以上種種,我認為是 否可以將兩者結合?例如六成是 支票或轉帳,四成以消費卡形式 發放。如有家庭需要大筆一點的 開支,可以使用現金的部分,其

傳新澳門協會副理事長甄慶悅 就表示,就他觀察,社會上大 部分人傾向維持現狀,以支票 或轉帳形式發放「現金分享」

餘的四千元放在消費卡,可以作

為消費的用途。」



時事評論員蘇文欣 Larry So

等等。」如果用現金(支票或轉帳)發放,可以讓居民自行選擇 用錢方式。」

他又指,現時經濟已在開始復 甦,即使使用支票或轉帳形式 費放,也不代表居民不會消 費,「一樣會去茶餐聽,一樣 會去超市,這些是基本生活, 需。」所以內需依然存在,只 不過不是直接受惠於計劃。至 於如不以消費卡形式發放,中 esde que o "Plano de comparticipação pecuniária no desenvolvimento económico" foi posto em prática pela primeira vez, em 2008, o valor da prestação cresceu das cinco mil até às 10 mil patacas anuais para os cidadãos residentes. O valor foi variando, mas o método de pagamento oscilou apenas entre a transferência bancária ou cheque. Pela primeira vez, este ano, o Governo não especificou o método de pagamento que vai ser utilizado: cheque, transferência bancária ou através de uma nova modalidade, o cartão de consumo. Para o vice-presidente da Associação da Sinergia de Macau Ian Heng Ut a emissão de cheques oferece aos residentes a possibilidade de escolherem como usam o dinheiro, enquanto comentador Larry So sugere uma combinação de dois métodos, para que a população tenha maior flexibilidade, mas beneficiando, ao mesmo tempo, pequenas e médias empresas.

Para Larry So, o plano já faz parte do orçamento anual de famílias com poucos rendimentos e, por isso, muitos destes agregados poderão não conseguir lidar com várias despesas 費卡,作用也不算特別大。」

#### 「現金分享」沒長效機制也是機制?

對於政府今次未有在施政報告時明確表 明「現金分享」的發放方式,甄慶悅 認為,這樣的處理方式並不理想。「因 為究竟一萬元以轉帳或是消費卡形式發 放,社會已討論多時。特區政府應在施 政報告前已有結論。」他猜測,政府可 能有意以消費卡形式發放,「他可能有 種想法:再拖一下,看看社會有甚麼反 應。」而蘇文欣則認為,政府在觀察兩 期「消費卡計劃」中市民的消費模式, 而且社會上對此有很多不同聲音。曾於 社工系任教的他表示,一些低收入家庭 確實需要一些現金去購買一些例如雪櫃 等較大的電器,或是交租,「因為壓力 大,這確實幫輕了他們。給他們消費卡 是沒有用的。」

像股市。如公司賺錢,分息就多分點; 如賺少了,分息就少分點;沒賺錢就不 派息。政府要訂清楚。」

他指出,如果要確立制度,就要思考究竟是否有盈餘才派錢。「現在有一個單性——如不立法,真的沒錢時,不可發時,又或者少派一點,或用其無不可以。 法去做;如立了法,機制產生,就無不 法去做;如立了法,機制產生,就就 怎樣都要派,除非法例說沒盈餘就 怎樣都要派,除非法例說沒盈的 。 一定會在這條法律中就 ,因為社會最窮的時候,就現 , 所要錢的時候。」故他傾向維持現狀, 「會有彈性,不然政府會被這條法律鄉

死自己。」 但甄慶悅認為,訂好了規矩,公眾知道 今年的經濟表現如何,財政盈餘如何, 就會知道今年是否會有「現金分享」, 這有助減少政府的壓力。「因為『現金 分享』慢慢已變成政治上的包袱——長 期派不是辦法,不派又不行。但如建立 了制度,政府官員就不需要每年皆為此

而頭痛。」

diárias através de cartões de consumo, cuja utilização tem sido limitada a um máximo de 300 patacas diárias.

Tendo trabalhado na área de ação social, afirma que várias famílias com poucos rendimentos precisam de valores disponíveis mais elevados.

"Por exemplo, pagar a renda, ou substituir algum eletrodoméstico, que poderá custar mais de 300 patacas", diz.

Muitos acreditam também que, com cartões de consumo carregados com 10 mil patacas, os hipermercados irão ser os mais beneficiados, sendo outros estabelecimentos ignorados.

Todavia, o "plano de cartões de consumo", com o tal limite diário, consegue ajudar pequenas e médias empresas, como restaurantes. "Pode não ser grande, mas é uma ajuda", assinala.

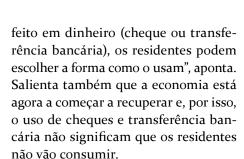
"Avaliando a situação em geral, acredito que seja possível combinar ambos os métodos. Por exemplo, 60 por cento emitido em cheques ou transferências bancárias, e 40 por cento em cartões de consumo. Se uma família precisar de fazer uma grande despesa, poderá usar a parte emitida em dinheiro e usar

os restantes 40 por cento com o recurso ao cartão de consumo para outras despesas", aponta.

Já Ian Heng Ut, vice-presidente da Associação da Sinergia de Macau, afirma que, através do que vai observando, a maioria da população prefere que o método de pagamento não seja alterado, e que se continue a usar cheques ou as transferências bancárias para o plano. O próprio diz fazer parte das pessoas que pensam desta forma.

"Mesmo com a execução de um plano de cartões de consumo em duas fases, apesar da contribuição para o desenvolvimento do consumo interno, continua a não ser realista acreditar que, no longo prazo, seja suficiente para manter a atual situação económica. A economia local dependia de cerca de 30 milhões de turistas, mais 600 mil residentes. Não existem cartões de consumo suficientes para suportar toda a economia quando o número de visitantes é agora reduzido", entende.

A nível pessoal, além de pequenos consumos, existem ainda outras despesas, como as rendas. "Se o pagamento for



"Vão continuar a ir às mesmas casas de chá, aos mesmos supermercados e a ter as mesmas necessidades diárias", salienta.

Sendo assim, a procura doméstica continuará a existir, apenas não irá estar diretamente ligada ao programa.

Já sobre o impacto dos cartões de consumo em pequenas e médias empresas, Ian Heng Ut diz acreditar que os principais clientes são residentes locais, e por isso o prejuízo deve ser reduzido.

"Por exemplo, supermercados e restaurantes parecem não ter sido muito afetados, alguns conseguiram até crescer. Os negócios mais afetados pela atual situação económica são aqueles que tinham os turistas como principais clientes ou, de certa forma, estavam relacionados com a indústria do turismo. Estes não beneficiam com o uso de cartões de consumo. O principal problema é a falta de clientes. Sem turistas, mesmo com a implementação de cartões de consumo, o benefício é reduzido", diz.

Ian Heng Ut concorda não foi a escolha ideal o Governo não especificar este ano o método de pagamento do plano de comparticipação pecuniária.

"O assunto da atribuição de 10 mil pata-



傳新澳門協會副理事長甄慶悅 Ian Heng Ut



cas por transferência bancária, cheque ou cartões de consumo já foi discutido muitas vezes pela sociedade. O governo deve, por isso, tirar algumas conclusões para as Linhas de Ação Governativa", adianta.

O dirigente associativo diz supor que o Governo poderá estar interessado em emitir cartões de consumo.

"Podem estar a pensar: Vamos esperar um pouco, e ver como a população reage", afirma.

Por sua vez Larry So acredita que o Governo esteve a observar os padrões de consumo da população ao longo da execução do "plano de cartões de consumo", e que as opiniões da população divergem.

O plano de comparticipação é estabe-

lecido anualmente por regulação administrativa. No passado várias pessoas expressaram o desejo de que o Governo criasse para este procedimento um mecanismo a longo prazo, vontade essa que Ian Heng Ut diz concordar, defendendo a respetiva institucionalização. "É emitido há mais de 10 anos. Tal como disse o Chefe do Executivo, já faz parte do orçamento de muitas famílias de baixos rendimentos. Para uma família de quatro, são 40 mil patacas, um valor muito importante. Se de repente se virem sem ele o impacto nas respetivas vidas será gigante", lembra.

Caso o governo não veja este plano como uma medida temporária, mas como um mecanismo permanente, então deve começar por decidir em que casos os benefícios serão universais.

"Tal como no mercado de ações, se uma empresa fizer lucro, o interesse também sobe. Caso tenham feito pouco dinheiro, o valor de interesse desce. Quem não tem rendimento não paga dividendos. O Governo precisa de deixar tudo bem claro", exemplifica.

Todavia, Larry So salienta que o Governo não é uma empresa em que toda a gente recebe parte dos respetivos lucros. Deve, por isso, ser desenvolvida uma forma de fortalecer todo o sistema de benefícios sociais.

Acredita que Macau já chegou a uma fase em que, apesar de o plano de compartição ser definido como regulamento administrativo anual, funciona já como um mecanismo fixo.

"Embora não haja ainda um sistema criado, todos os anos surge a mesma questão. Se o plano for abandonado, a sociedade irá mostrar descontentamento. Com a atual situação económica, e sem o plano de compartição, o Governo iria, com certeza, receber muitas críticas da população", vaticina.

Para a criação de um sistema fixo, afirma que deve ser tomada em consideração a existência de um excedente antes da compartição monetária.

"Atualmente existe alguma flexibilidade. Sem qualquer legislação, em alturas em que não exista dinheiro, pode ser decidido se não há compartição, se esta é reduzida, ou se é adotada outra solução. Com uma legislação estabelecida e um sistema criado, a compartição monetária irá sempre existir, a não ser que a mesma especifique a exceção em caso de falta de excedente. Porém, a população irá reagir negativamente a tal medida, pois claramente, quando a sociedade menos tem, é quando mais precisa de ajuda monetária", assinala.

Por esta mesma razão é que prefere o método atual, "existe flexibilidade, caso contrário o Governo estaria preso a uma força legal".

Ian Heng Ut, porém, acredita que um sistema legal ajudaria a reduzir a pressão exercida sobre o Governo. A população irá saber exatamente qual a situação económica atual e o valor de excedente, e a existência ou não de um plano de compartição.

"O plano de compartição tem-se tornado lentamente numa responsabilidade governamental. Nem a execução a longo prazo, nem a abolição são possíveis. Mas caso seja criado um sistema fixo, os membros do Governo poderão descansar um pouco todos os anos", conclui. •



所以綜合以上種種,我認為是 否可以將兩者結合?例如六成 是支票或轉帳,四成以消費卡 形式發放

#### 蘇文欣

Avaliando a situação em geral, acredito que seja possível combinar ambos os métodos. Por exemplo, 60 por cento emitido em cheques ou transferências bancárias, e 40 por cento em cartões de consumo"

Larry So

因為已推出兩期消費卡計劃, 雖然有一定促進內需的作用, 但指意它長期維持經濟運作的 話並不現實

#### 甄慶悅

Mesmo com a execução de um plano de cartões de consumo em duas fases, apesar da contribuição para o desenvolvimento do consumo interno, continua a não ser realista acreditar que, no longo prazo, seja suficiente para manter a atual situação económica

Ian Heng Ut

# 一個國家兩種標準 Um País, Dois Critérios

蘇爔琳 CATARINA BRITES SOARES

法裔的裴雷斯在澳門生活了25年,是澳門永久居民。2000年在澳門成立了優質收藏品貿易有限公司,部分貨源來自中國內地,自今年2月疫情爆發起,因兩地出入境受到管制,使國內貨品入口受阻。

公司主要從事精品模型的製作生產,包括電單車、飛機、士兵玩偶以及汽車等,捷豹、奧斯頓馬丁、勞斯萊斯這些奢侈汽車品牌都曾是他公司的客戶,如今公司落得慘淡經營。

同是澳門永久居民的彭嘉道,他的妻子 是中國公民,今年亦夠資格取得澳門居 民身份證,然而,該申辦程序上要求需 要配偶親臨國內行政機關方可辦理,因 為現時兩地出入仍受管制,而他本國內 非持中國籍,因此他無法前往中國內地 進行相關的辦理手續,儘管他們兩人在 國內擁有資產物業。

他們認為在澳門生活的外籍人士,即便是合法的本地居民,也飽受這種莫名的阻礙。毫無疑問,中國是一個主權國家,而澳門,只是中國的一部分。律師華海倫表示:「每個主權國家皆有權決定其外交政策,中華人民共和國亦有權決定誰可以進入其司法管轄區,我認為這是符合法律規範的。」

她補充:「然而,就政策本身的公正性 而言,在我看來,這又不一樣了。身為 澳門居民,原則上我們都被一律視為中 國公民,故此,這種歧視性的政策,可 說完全是違背平等原則的。」

華海倫又指,具澳門居民身份的外籍 人士,在國內亦同樣被視為中國公民對 待。「倘若一個住在上海的人,不論他 的國籍種族是甚麼,他仍可直接前往北 京,不受任何限制。那麼他和我們有甚 麼分別?除非能指出有甚麼理據,否則 我們應被賦予更多自由通行的權利。」

#### 無路可走

這種生活上的不便比比皆是,從疫情爆發以來,這群外籍的澳門居民想要離開澳門,簡直難如登天,然而,這只是冰山一角,這些限制又豈只是不能出門旅行而已。

裴雷斯差不多已經有九個月不能回去內地去看他的廠房,疫情之前,他每個星期都至少一次,駕著他的兩站上「華裔房業務。他憤言:「華裔內澳門居民可以在內地和澳門之間會推出,但我們同樣是本地居民,卻被手方百計阻撓下來不得進出。這完全是荒唐不合理。」

作為公司的創辦人的他說:「一次性的 臨時通關根本無法解決問題,我們需要 定期回去才能恢復正常的業務。」他還 提到,他的兩個孩子也是跟著他在打理 公司的業務, 經常需要定期出差穿梭往 來兩地。

裴雷斯自從1976年起便開始涉足這個 行業,他分別在法國和深圳有分公司, 除此之外,他在孟加拉也有設廠,旗下 管理3900多位員工,在疫情下,雖然他 同樣不能前往孟加拉的廠房視察業務, 他說:「疫情底下生意難做,我們這個行業,世界各地均受到影響,沒有辦法到內地出差,很難與技術工人和員工開會討論, 使得營運更加困難,雪上加霜。 實在是寸步難行,我們現在就像被困在黑暗的深淵中,伸手不見五指,看不到一線曙光。」

彭嘉道同樣面對著同樣的窘境, 他剛在 橫琴購入了一個住宅單位,他原本可以 前往內地,幫助他的妻子申辦澳門居民 身份,但現在卻很棘手。

他感嘆說:「我們已經等了足足五年了,看來,我們又要再多等一年了四為假結婚的猖狂泛濫,令到他情況更加難以通融。這是規定理,已獲澳門居民身份的配偶數分類。這種情況中,因為他的方婚,因為會東省公民,因為他不得所往珠海辦理該手續。

他強調:「現時澳門的經濟處境讓我們



十分擔憂,尤其是持藍卡(外地僱員身份認別證)的勞工隨時將面臨被解僱的危機,因此,沒有居民身份可能會讓我們處於不利的位置。」

#### 裹足不前

與裴雷斯一樣,彭嘉道也踏遍鐵鞋敲遍 了所有的門,尋找解決問題的出路。他 嘗試請求內地當局允許他透過即時視像

9

Pequim excluiu os residentes estrangeiros de Macau de entrarem no Continente quando abriu as fronteiras aos locais. Bernard Peres e João Pegado contam como a descriminação lhes complicou a vida. A advogada Helena Valente explica porque a diferenciação é legal, mas injusta.

Bernard Peres vive em Macau há 25 anos, onde é residente permanente. Em 2000, criou a Premium & Collectibles Trading, com sede na região, mas com sidente (BIR). O processo está suspenso porque o marido não pode ir à China, onde o casal também tem casa.

Os casos resumem os obstáculos que estrangeiros, ainda que residentes, enfrentam e a injustiça para a qual não encontram motivo. Aparentemente, a China é um país e Macau faz parte dele. "Visto que a política externa de cada país está dentro da sua autonomia, parece-me legal que a República Popular da China (RPC) se reserve o direito de admissão de pessoas dentro da respetiva área de jurisdição", afirma a advogada

mente da nacionalidade, que resida em Xangai pode ir de férias para Pequim. Qual é a diferença entre eles e nós? A ser apontada alguma, devia ser no sentido de nos ser concedida mais liberdade de circulação", reforça.

#### SEM SAÍDA

O incómodo é geral, desde logo pela impossibilidade de se sair de Macau. Mas, há limitações mais graves que a de viajar.

Bernard Peres está há quase nove meses sem visitar a fábrica que tem em Dongguan, onde ia todas as semanas, pelo menos uma vez, em veículos próprios com dupla matrícula. "Os residentes permanentes de etnia chinesa podem deslocar-se e nós estamos aqui bloqueados. Não faz qualquer sentido", critica o francês.

"Não entendemos e não vimos da parte de Macau nenhuma vontade em tentar falar com a China e procurar resolver isto", adianta.

Foram várias as tentativas junto de entidades locais e nacionais, mas as informações nunca foram muito claras. Na última investida junto das autoridades do Continente em Macau disseram-lhe que talvez houvesse uma possibilidade, mas que implicaria fazer um pedido especial e um visto cada vez que quisesse atravessar a fronteira.

"Ir lá uma vez não nos resolve o problema. Precisamos de ir com frequência e de retomar o trabalho normalmente", explica o fundador da empresa, referindo-se também aos dois filhos que trabalham consigo e se deslocavam à cidade com a mesma regularidade.

"A China decidiu que não quer estrangeiros e que, apesar de sermos residentes somos de segunda categoria. É muito difícil falar com eles. As autoridades de Macau deviam ter em conta esta situação e pressionar a China. Mas somos poucos e continuamos assim", lamenta o empresário no ramo desde 76, e com escritórios em França, Shenzhen, além da segunda fábrica no Bangladesh, com 3.900 funcionários, e onde também está impedido de ir. Mostra-se contudo mais indignado com a interdição de visitar as instalações na China.

A gestão à distância melhorou desde que os funcionários da fábrica chinesa - com 450 trabalhadores - podem vir a Macau, mas o impacto da pandemia na atividade exige que esteja presente.

"O negócio não está fácil. O nosso ramo foi mundialmente afetado. Não ter pos-

sibilidade de ir lá, ter reuniões com engenheiros e funcionários, dificulta ainda mais", afirma. "É difícil, sobretudo porque não vemos uma luz ao fundo do túnel", diz.

A frustração repete-se com João Pegado. Comprou casa na Ilha da Montanha e a mulher está pendente que possa ir à China para ser residente.

O pedido para obter o direito foi aprovado em março, depois de cinco anos - período que por norma demora o processo para um cidadão chinês, sujeito a um sistema de pontos, distinto dos restantes habitantes e que depende do aval das autoridades nacionais. "Foi-nos dito que poderíamos ir à Migração dar entrada para o BIR. A questão é que tenho sempre de ir à China para o processo decorrer", assinala.



身為澳門居民,原則上我們都 被一律視為中國公民,故此, 這種歧視性的政策,可說完全 是違背平等原則的

#### 律師華海倫

Somos todos residentes na RPC, pelo que a decisão é de todo injusta

Helena Valente, advogada

Já estivemos cinco anos à espera e parece-me que vamos estar mais um", desabafa.

Os casamentos por conveniência tornaram o processo mais rígido. É requisito obrigatório que o cônjuge - através do qual se obtém o direito - assine documentos e que o casal faça uma entrevista presencial. Neste caso, João Pegado teria de ir a Zhuhai porque a mulher pertence à província de Guangdong.



parte da produção no Continente, onde não vai desde fevereiro.

A indústria de fabrico de miniaturas de motas, aviões, soldadinhos de chumbo e carros - com clientes como a Jaguar, Aston Martin e Rolls-Royce - ressente-se com a ausência.

João Pegado também é residente permanente. Este ano, a mulher chinesa teria direito ao Bilhete de Identidade de ReHelena Valente.

"No que concerne à justiça da decisão, aí a minha resposta é diferente. Enquanto residentes de Macau, somos todos residentes na RPC, pelo que a decisão é de todo injusta", defende.

A advogada lembra que os estrangeiros que vivem no país estão a ser tratados como os nacionais. "Não têm quaisquer restrições. Uma pessoa, independente-

出規範。

的方式代替親臨現場確認,也嘗試過簽署委託授權書以及透過本地公證署鑑證 文書的方式作為替代方案,但都——被 拒。

他亦有聯絡過中央人民政府駐澳機構, 試圖看看能否要求按情況酌情處理。然 而「他們回覆我,除非我或我妻子的家 人在國內有緊急情況或是治喪,否則一 律不予酌情處理。」

7月,中央決定恢復粵澳口岸通關,他再 次請求當局通行,但再三被拒絕。「即 便我跟他們說我在內地有物業居所,但 他們跟我說,由於我們在澳門有工作, 因此我們並沒有必要回內地。」

這對夫婦原定計劃在七月搬入新購的 橫琴單位居住。他解釋,「我們現時 在澳門租住了一個單位,已經住了五 年時間,我們之前已經房東太太表示 不續租約,好讓我們不用一邊繳付房 貸,一邊支付房租。」

#### 權利與義務

根據澳門《基本法》第二十五條明文規 定:「澳門居民在法律面前一律平等, 不因國籍、血統、種族、性別、語言、

"Preocupa-me pelo que estamos a viver em Macau, especialmente no que respeita aos trabalhadores não-residentes em termos de trabalho. Pela insegurança que é o mercado hoje para os *blue card*, receio que não ter o BIR possa ser prejudicial", realça.

#### ÀS VOLTAS

À semelhança de Bernard Peres, também João Pegado bateu a todas as portas. Viu-lhe negado os pedidos para que a entrevista fosse por videochamada e a assinatura por procuração ou autenticada por um notário no território.

Junto das autoridades do Continente na região tentou perceber se podia abrir-se uma exceção. "Mas foi-me dito que não. Nem eu, nem a minha mulher temos familiares lá que precisem de ajuda urgente ou em fim de vida, casos em que poderia ser concedida".

Voltou a insistir quando Pequim abriu as fronteiras para os residentes, em junho, mas a resposta repetiu-se. "Mesmo explicando que tinha lá casa, disseram-me que como temos trabalho em Macau não há uma necessidade", refere.

O casal ia mudar-se em julho para a Ilha da Montanha, onde comprou habitação. "Já tínhamos falado com a senhoria da casa onde vivíamos há mais de cinco anos para terminar o contrato e nos podermos mudar sem termos dois en-



中國抵制外籍人士,儘管我們 是澳門本地居民,但我們卻被 淪為二等公民

#### 裴雷斯

A China decidiu que não quer estrangeiros e que apesar de sermos residentes somos de segunda categoria

**Bernard Peres** 



現時澳門的經濟處境讓我們十 分擔憂,尤其是持藍卡(外地 僱員身份認別證)的勞工隨時 將面臨被解僱的危機,因此, 沒有居民身份可能會讓我們處 於不利的位置

#### 彭嘉度

Pela insegurança que é o mercado de trabalho hoje para os blue card, receio que não ter o BIR possa ser prejudicial

João Pegado

宗教、政治或思想信仰、文化程度、經濟狀況或社會條件而受到歧視。」 律師華海倫強調,外國人在中國內地的 出入境政策,是涉及外交和國家安全的 議題,因此,只有主權國家才能對此作

澳門人之所以能夠自由進出內地,是 基於他們澳門居民和中國公民的雙重身份。「只有持回鄉證的人士方可進出內 地,但這前題是,必須要是中國公民。 因此,我認為並不存在所謂一等或二等 澳門居民的概念,只是存在中國公民與 非中國公民的概念。」

由下個月12月1日(星期二)起,澳門 放寬從內地入境外國人限制,因家庭團 聚或商務往來等特殊原因,非本地居民 的外國人只要他們在中國內地停留了不 少於14天即可入境澳門。

當被問及是否應該存在互惠性的協議,同時也讓停留在澳門的外國人同樣可以進入中國時,律師認為,即使是國內事務,這亦理應作為基本的原則。

「這種安排完全不合理,也欠缺理據 基礎,事實上,我們作為澳門本地居 民,我們只是活在『兩制』下同『一 國』的居民,但是國家政策卻將我們排除在外,將我們視之為外國人。嚴格來說,穿過關閘拱北口岸,並不代表我們到達了另一個國家,我們依然是在同一個國家裏面,只是不同的管轄區域城市而已。」

澳門平台向新聞局查詢有關問題,但新聞局方面表示不太清楚,特區政府只是按中央政府的要求和規矩辦事。

被問及關於特區政府是否有計劃與中央 溝通,務求令政策可以全面覆蓋全澳的 所有居民,當局只是回應:「特區一直 都有和中央政府機關進行緊密的溝通工 作。」

cargos, uma renda aqui e o empréstimo ao banco", explica.

#### **DIREITOS E DEVERES**

A Lei Básica, no artigo 25º, é clara: "Os residentes de Macau são iguais perante a lei, sem discriminação em razão de nacionalidade, ascendência, raça, sexo, língua, religião, convicções políticas ou ideológicas, instrução e situação económica ou condição social".

Helena Valente ressalva que a política de entrada e saída de estrangeiros no Interior da China é uma questão de relações externas e segurança, as quais são de regulação soberana nacional.

O que permite a entrada das pessoas de Macau na RPC, salienta, é a dupla qualidade de residentes de Macau e a nacionalidade chinesa. "Ou seja, só os portadores do chamado Salvo Conduto (回鄉證) podem entrar e para isso é necessário ter nacionalidade chinesa. Assim, penso que não será uma diferenciação ao nível dos residentes de Macau, mas sim ao nível dos nacionais/ não nacionais ", advoga.

Em Macau, contudo, a entrada de estrangeiros não residentes vai passar a ser possível a partir de terça-feira, 1 de dezembro. Desde que tenham permanecido nos 14 dias anteriores no Interior da China, a entrada é permitida em casos específicos como a reunião familiar ou

motivos profissionais.

Questionada se não devia haver reciprocidade, a advogada vinca que é um princípio que deve ser basilar também nas relações nacionais.

"Acresce que carece de sentido, e até de fundamentação, o facto de nós, residentes de Macau, residentes do Um País, mas no "Segundo" Sistema, sermos preteridos em função dos estrangeiros – em bom rigor, passar as Portas do Cerco não significa entrar num outro país, significa entrar numa outra região do mesmo país", diz.

Ao PLATAFORMA, o Gabinete de Comunicação Social (GCS) pouco esclarece e limita-se a dizer que o Governo tem seguido as exigências do país.

Sobre se há negociações e previsões para que a medida abranja todos os residentes, o organismo afirma que "o Governo continuará a comunicar com as autoridades nacionais".

Livre de casos locais há quase 250 dias, Macau ainda só suspendeu as restrições nas fronteiras com a China continental. Em agosto, o Chefe do Executivo defendeu que o cenário ideal para se poder falar num alívio nas entradas seria os territórios conseguirem estar 130 dias sem casos. Taiwan está há mais de 200, mas o Executivo afasta a possibilidade das "bolhas de viagem". "Não existem negociações nesse sentido", frisa o GCS.  $\Box$ 

# 「我對葡語系國家充滿著愛意」 "Vejo a lusofonia com amor"

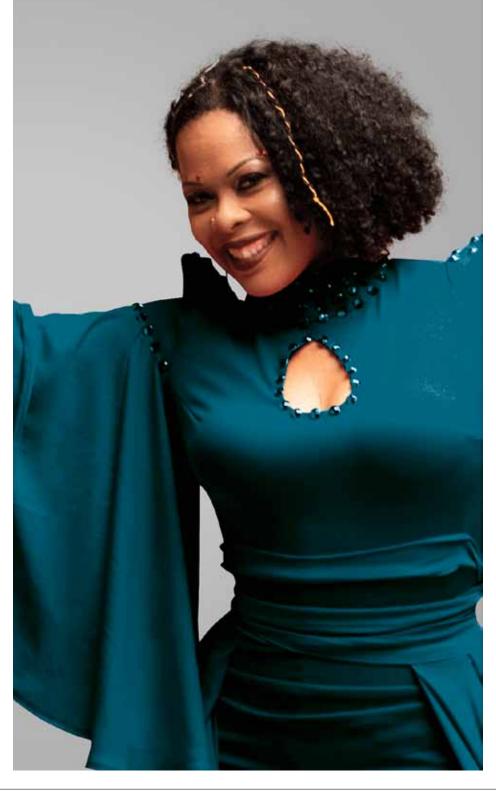
**GONÇALO LOBO PINHEIRO\*** 

澳門平台:被評為「全球百位40歲以下最有影響力非洲人物」之一意味著什麼?

坦尼亞·托梅: 很榮幸獲得了這個極高 的讚譽,這意味著我所做的工作得到了 國際認可,讓不同國家的人民、企業家 和領導人更加自信。這15年以來,很榮 幸一直致力於在非洲國家、特別是在非 洲葡語國家(PALOP)推動企業家精神 和領導力生態系統發展的宏偉願望。儘 管我們作為整體和個人所做的一切都不 足以面對我們在各自國家所面臨的巨大 挑戰。因此,我覺得我們有責任採取更 多、更好的行動,與此同時,我們的工 作重點仍然是幫助其他領導人脫穎而出 和成長,因為只有在集體中,我們才能 真正創造變革和影響。但是與烏塞恩· 博爾德(Usain Bold)、盧皮塔·尼昂戈 (Lupita Nyongo)、塔伊斯·阿勞霍 (tais araujo)等人物站在一起真的使 我非常振奮,讓我深刻意識到這是通往 我想成為的人的正確道路。非常感謝。

#### - 葡語系國家存在種族主義嗎?

坦尼亞·托梅:是的,以不同的形式和行為方式存在。種族主義無處不在,但是在某些地方比其他地方更明顯不立且在一些方面所產生的影響要比其他方面更嚴重。對我而言,最重要的是尊重他人、尊重他人的潛能,不根據膚色做出價值判斷。這仍然是一場艱苦的鬥爭,



moçambicana Tânia Tomé já foi considerada uma das 100 personalidades mais influentes do mundo, com origem africana e com menos de 40 anos. Economista, palestrante motivacional e empreendedora foi ainda agraciada com o diploma de honra da Presidência da República de Moçambique, o prémio académico de mérito de Portugal-África pelo antigo presidente de Portugal Mário Soares e ainda distinguida pelo então presidente norte-americano Barack Obama como jovem líder africana pelo programa Yali. A moçambicana, que assumiu já ter sido discriminada por ser mulher e negra, esteve à conversa com o PLATAFORMA.

PLATAFORMA - O que representa ser considerada uma das "100 pessoas mais influentes do mundo, de ascendência africana, com menos de 40 anos"?

**Tânia Tomé** - Recebi a distinção com grande lisonja pelo reconhecimento internacional do trabalho que tenho vindo a fazer, empoderando pessoas, empreendedores e líderes em diversos países. Muita gratidão depois destes 15 anos a trabalhar ativamente com esta imensa vontade de promover um ecossistema de empreendedorismo e liderança nos países africanos, sobretudo nos Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa (PALOP). Não obstante tudo que façamos como grupo, e tudo que faça como indivíduo será sempre insuficiente perante os grandes desafios que temos nos nossos países. Portanto, também sinto uma grande responsabilidade de agir mais e me-



但我相信我們正處於一個逐步發展的過 程中。今天我們生活在一起,約會和結 婚,我們甚至一起跳基宗巴(Kizomba) 舞曲。特別是,我從來不想深入地體驗 種族主義,我選擇這個現實,不僅因為 這是一個混合現實,而且因為我明白我 們的計劃是不一樣的。我經歷過很多偏 見和種族主義,但是我從不放在心上。 我認為要重點指出的是,當一個人因為 庸色被強姦、殺害或受到不公正待遇 時,情況就不一樣了。這帶來的危險遠 遠超出不尊重。我仍然不會注重顏色、 皮膚,我生活在內心的基礎上。因為我 們所有人都有藍血血統(笑),我們在 差異上都是平等的。一切都會在適當的 時候得到解決,但是我們必須在符合社 會價值觀的基礎上採取行動。

#### 一您如何看待葡語系?

一您如何看待像中國這樣國家的成長, 當然,您如何看待像莫桑比克或安哥拉 這樣的葡語國家成為中國的債務人? 坦尼亞·托梅:中國常用這種長期思 維,其表現(所謂的「援助」)制定 了長期債務償還合同,這些債務必須用 這些國家的未來收入來支付,當然其收 入來自礦產資源開採。實際上,我最擔 心是,這些負債累累的國家未來可能無 力償還債務,這些債務可能會成為新殖 民化的未來模式。因為中國似乎將繼續 投資這些國家所需的大型基礎設施。而 對這些國家而言一切似乎都很簡單,不 論是獲得大筆投資,還是甚至有時在合 同中很容易出現腐敗的可能性,讓中國 和中國人都將繼續具有吸引力。但是正 如我說的那樣,這個方案遲早要使他們 受到傷害。中國人知道如何工作,在等 待他們的動作帶來實際成果的那一刻。 我相信,從長遠來看,非洲將成為中國 轉移擴張的生產力的地方。中國的智慧 和公認的工作文化讓其得到了如今的地 位。我毫不懷疑,未來中國可能成為世 界第一強國。因為中國人也懂得模仿而 且做得更好。新冠肺炎就是一個信號。 希望我們能更加注意。

#### ─非洲進一步發展的阻礙是什麼?

坦尼亞·托梅: 我們需要把我們的思想去殖民化,我們相信我們有能力,我們在努力改變自己。 我們需要有力的領導者擔任領導職務。他們要具有真正改變社會的政治意願,要有感召力和影響力來動員和激勵整個社會為這一目的而共同努力。 →

lhor, sendo que complementarmente o nosso foco continua em fazer emergir e crescer outros líderes, pois só em coletividade poderemos criar realmente transformação e impacto. Mas estar ao lado de figuras como Usain Bold, Lupita Nyongo, Taís Araújo e outros só me eleva, reafirmando profundamente que este é o caminho certo para o que virei a ser um dia. Gratidão.

#### - Há racismo na Lusofonia?

T. T. - Há sim, vivido entre todos com diversos formatos e maneiras de agir. Mas racismo há em todo lado. Nuns sítios mais visíveis que outros. E noutros com impactos mais intensos que outros. Para mim o mais importante é respeitar o outro e as potenciais capacidades, sem criar juízos de valor com base na cor da pele. É ainda uma dura luta, mas acredito que estamos num processo evolutivo e de crescimento paulatino. Hoje convivemos uns com os outros, namoramos e casamos e até dançamos todos juntos umas boas kizombas. Particularmente, nunca quis viver o racismo profundamente, escolhi essa realidade, não apenas por ser de uma realidade misturada, mas porque compreendi que as nossas programações são diferentes. Vivi muitos momentos de preconceito e racismo, mas nunca liguei a nenhum deles. Ainda assim, considero importante dizer que a situação fica diferente quando, eventualmente se é violentado, morto ou injustiçado na base na cor. O perigo que traz vai muito além do desrespeito. Continuo a não ver cores, nem peles, vivo na base do que mora dentro. E como todos temos sangue azul [risos] somos todos iguais nas nossas diferenças. Tudo se resolverá a seu tempo, mas temos que agir na base dos valores que devem governar as sociedades.

#### - Como vê e sente a lusofonia?

T. T. - Vejo a lusofonia com amor. Todos os processos tem um lado bom e um lado mau. Tem vantagens e desvantagens. Cá me orgulho de ter como pátria a Língua Portuguesa. Gosto de cada detalhe e adoro pensar que somos maiores que os nossos países. Porque nos une essa bonita língua, sui generis com significados que muitas vezes são intraduzíveis noutras línguas. Não acho que precisemos necessariamente de ter nomes ou conceitos, embora isso dê um sentido de orientação. Para mim o mais importante é que se so-

lidifiquem os laços que nos unem, e façamos dessa ligação algo produtivo que nos faça crescer mutuamente.

#### - Como vê o crescimento de um país como a China e, claro, como vê os países lusófonos como Moçambique ou Angola ficarem credores do gigante asiático?

T. T. - A China tem esse amplo pensamento de longo prazo e a sua atuação, as "ditas ajudas", criam faturas também a longo prazo que terão de ser pagas com rendimentos futuros desses países que irão advir da exploração de recursos minerais. Na verdade, o meu maior receio é que esses países endividados e com uma possível incapacidade para pagar no futuro, podem vir a ser os futuros modelos de neocolonizados. Porque ao que tudo indica, a China vai continuar a investir em infraestruturas de grande dimensão que esses países precisam. E enquanto tudo parecer fácil para esses países, desde receberem largos investimentos e até, algumas vezes, terem a fácil possibilidade de corrupção nos contratos adjacentes, continuará a ser aliciante ter a China e os chineses por perto. Mas conforme disse, cedo ou tarde a fatura virá, e vai doer certamente. Os chineses sabem trabalhar e esperar para atuar no momento em que a respetiva atuação trará verdadeiros resultados. Acredito que África será para onde a China deslocalizará as expansões de capacidade produtiva no longo prazo. O pensamento inteligente da China e a reconhecida cultura de trabalho posicionam-na onde está hoje. Não tenho dúvida que poderá a vir a chegar a potência número um no mundo. Porque os chineses também sabem imitar bem e fazer melhor. A Covid-19 é sinal disso mesmo. Espero que possamos estar mais atentos.

# - O que falta a África para ir mais além? T. T. - Falta-nos descolonizar as nossas mentes, acreditarmos que somos capazes e trabalharmos para nos transformarmos. Precisamos de líderes efetivos nas posições de direção. Que tenham vontade política para realmente mudar e transformar as sociedades e o carisma e influência para engajar e motivar a sociedade para trabalhar em conjunto para esse desígnio.

\* 全文請見 Vers o integral em:

www.plataformamedia.com

### 澳門單牌車大橋入粵將通行全省 Veículos de Macau vão poder circular por toda a província de Guangdong

門單牌車經港珠澳大橋珠海口 岸進出內地將進一步放寬。澳 門單牌車北上允許駕駛範圍將 由目前珠海橫琴擴至整個廣東省;入境機 動車需持電子臨時牌證,最長有效期為一 年,有效期內可多次出入廣東,每次入境 後可連續停留30天,每年累計停留不得超 過180天。

目前澳門單牌車入出珠海橫琴的經驗已比較成熟,今年7月更將配額總量由2500個增至5000個。

是次發布的《廣東省關於澳門機動車經港 珠澳大橋珠海公路口岸入出內地管理辦法 (徵求意見稿)》適用於臨時入出廣東省 且僅限在廣東省行駛的持有臨時入境機動 車牌證的澳門機動車及其駕駛人的管理, 這意味着澳門單牌車北上將由橫琴擴至整 個廣東省。

符合申請條件和標準的澳門機動車所有人 應當向珠海、澳門兩地海關、邊檢等部門 申請辦理入出內地的澳門機動車及駕駛人 備案手續;向珠海市公安機關交通管理部 門申請「電子臨時入境機動車牌證」,方 可在廣東全境行駛。

《意見稿》並提出,澳門機動車限在廣東省 行政區域內道路行駛,車輛須懸掛澳門機動 車號牌,隨車攜帶機動車交通事故責任強 制保險憑證;這也意味着將不受廣州、深圳 等城市單雙號或外地牌限行政策的影響。

大公報

s autoridades chinesas estão a estudar a possibilidade de virem a autorizar estender a circulação de veículos com a matrícula de Macau a toda a província de Guangdong. De acordo com a proposta de regulamento em apreciação, as entradas e saídas vão utilizar a fronteira de Zhuhai, via ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau. Até agora a circulação está limitada a uma quota de 5.000 veículos com matrícula única de Macau (era de 2.500 até julho passado) e apenas para Zhuhai e Hengqin, cidades fronteiriças do território, pertencentes à província de Gunagdong.

O documento estabelece que os veículos que vão poder circular precisam de pos-



ça Eletrónica de Veículo Motorizado de Entrada Temporária".

O documento em estudo estabelece ainda que os veículos de Macau se restringem às rodovias da área administrativa da província de Guangdong. Devem apresentar a placa de matrícula de viatura de Macau assim como o certificado de seguro obrigatório de responsabilidade civil de acidentes de trânsito, significando que não serão afetados pelas políticas de restrição de Guangzhou, Shenzhen e outras cidades.

Ta Kung Pao

suir uma licença eletrónica temporária, com um período máximo de validade de um ano. Os portadores dessa licença podem circular pela província as vezes que entenderem, dentro do período de validade, podendo ali permanecer continuamente por 30 dias após a entrada e o tempo de presença acumulado não pode exceder os 180 dias.

De acordo com o projeto em consulta, designado "Medidas Administrativas da Província de Guangdong sobre a Entrada e Saída de Veículos Motorizados de Macau pela Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, Posto de Zhuhai no Continente", estas aplicam-se à gestão dos titulares de licenças de entrada temporária para veículos motorizados, aos condutores que entram e saem temporariamente da Província de Guangdong e aos que conduzem na Província de Guangdong, significando que a circulação com matrícula de Macau será estendida de Hengqin a toda a província.

Os proprietários de veículos de Macau que cumpram as condições e normas de aplicação devem requerer às alfândegas de Zhuhai e Macau, e respetivas inspeções de fronteira, os procedimentos de registo de veículos e condutores para entrar e sair do Continente, assim como dirigir-se ao Serviço de Gestão de Tráfego Público de Zhuhai, Departamento de Segurança, para emissão da "Licen-





### 可持續農業 養活世界的道路 Agricultura sustentável, o caminho para alimentar o mundo

馬菲莉 FILIPA CAEIROS RODRIGUES

世界人口將達到90億。為 了確保所有人都能獲得糧食, 必須重新審視整個農業生產。 對水和能源等自然資源的需求 亦將相應增加,而氣候變化則 加劇這種需求,因為氣候變化 直接影響到糧食生產。

溫室氣體的排放、自然資源的密 集使用、污染、土壤枯竭、化學 品的影響都是糧食生產和廣泛的 農業如何加劇土地退化、生物多 樣性喪失和氣候變化的例子。 人們意識到,食用的東西對健康

有直接影響,伯對糧食生產浩成 的環境影響知之甚少。

為確保未來人口的食品供應,必 須增加糧食產量(60%),這是 一個複雜的挑戰。可持續農業 一將生態系統的商品和服務納 入生產過程-是確保人人享有 健康且充足的食物的唯一選擇。 在第一次綠色革命30年後,必 須要開始一場新的綠色革命。 一場雙重綠色革命,實現了第 一次綠色革命的成果,同時尊 重了生態法則,並促進了更公 平的經濟和社會發展。

這將需要更有效地利用和保護自 然資源。世界上的用水需求在 過去半個世紀中增加了兩倍。 農業目前消耗了全部淡水的大 約70%。

因此,必須提高農業用水的生

農業活動(溫室氣體排放最多的 糧食生產部門)需要更加有效和 可持續。應將減緩和適應全球變 暖和氣候變化納入從生產到消費 的整個進程,無論是在農村還是 在城市地區。

可持續農業採用不同的生產概

念和技術,最大限度地減少環 境損害,包括有機農業—消耗 品 (用於生產商品的元素) 在 施肥和害蟲防治中不用作合成 化學物質,以保護土壤和水的 生活在更健康的環境中。 健康。有機生產市場的逐步增 但農業可持續性,除了防止不 長是有益的,這歸因於消費者 對尋求更健康和更少環境足跡 的產品的興趣。

可持續農業是全面的,但所有 這些做法都集中在一個點上:

農業林業系統的部署,將農業 作物種植與原生林的維護結合 起來。這確保了諸如保護生物 多樣性等惠益,並使人們能夠

可逆轉的土壤變化和合理利用 資源外,還需要產生足夠的收 入和利潤,以維持和鞏固生產。 第一產業作為世界上最重要的 經濟部門之一,土地退化最終

會對依賴自然資源作為收入來 源的人口的生計產生不利影響。 可持續農業保護和改善農村人 口的生計、公平和社會福利。 並將環境、經濟和社會層面聯 繋起來(以確保平衡為目標), 並涵蓋安全、可及性、質量、 創造就業機會和增長等同樣重 要的問題。

最後是食物浪費。未來另一個重 大的挑戰。全球每年生產的糧食 約有30%在整個生產鏈中被浪費 或損失。可持續農業在減少生產 系統損失方面效率很高,有助於 減少消費者的食物浪費。

换言之,購買當地、季節性和 無害環境的產品有助於生物多 樣性、可持續生計和確保健康 的糧食供應。但向可持續生產 的過渡,需要可持續的農業政 策和負責任且有效的治理機制 的支持。→





Previsões da FAO, agência da ONU para a agricultura e alimentação, indicam que haverá nove mil milhões de pessoas no mundo em 2050. Para garantir o acesso de todos à alimentação é preciso rever toda a produção agrícola.

A procura por recursos naturais, como água e energia, também crescerá na mesma proporção, agravada pelas mudanças climáticas, que afetam de maneira direta a produção de alimentos. A emissão de gases de efeito estufa, o uso intensivo de recursos naturais, a poluição, o esgotamento dos solos, o impacto de produtos químicos são exemplos de como a produção de alimentos e a agropecuária extensiva são motores da degradação da terra, perda de biodiversidade e indutoras das mudanças climáticas.

As pessoas estão conscientes de



que o que se consome afeta diretamente a saúde, mas menos cientes do impacto ambiental provocado pela produção dos alimentos.

O necessário aumento da produção alimentar (em 60 por cento) para garantir o suprimento da futura população é um desafio complexo de ultrapassar. A agricultura sustentável – onde existe integração dos bens e serviços dos ecossistemas no processo de produção – é a única alternativa para garantir comida saudável e suficiente para todos.

Terá de se fazer uma Nova Revolução Verde, 30 anos depois da primeira. Uma Revolução Duplamente Verde, atingindo os resultados da primeira mas, respeitando leis da ecologia e favorecendo um desenvolvimento económico e social mais equitativo.

Exigirá maior eficiência na utilização e conservação dos recursos naturais. Há o exemplo das necessidades hídricas mundiais que triplicaram ao longo do último meio século. A agricultura consome atualmente cerca de 70 por cento de toda a água doce extraída.

Impõe-se, por isso, elevar a produtividade do uso da água agrícola.

Exigirá que a atividade agropecuária (segmento da produção alimentar que mais gases de efeito estufa emite) seja mais eficiente e sustentável. A mitigação e adaptação ao aquecimento global e mudanças climáticas devem ser integradas em todo o processo, desde a produção ao consumo, tanto nas zonas rurais como nas zonas urbanas.

A agricultura sustentável aplica diferentes conceitos e técnicas de produção com o mínimo prejuízo ambiental possível, e inclui a agricultura orgânica – onde não se utiliza insumos (elementos que entram na produção de bens) como químicos sintéticos no adubamento e controlo de pragas – para preservar a saúde do solo e da água. É salutar o crescimento progressivo do mercado de produção orgânica, motivado pelo interesse do consumidor na busca de produ-

tos mais saudáveis e com menor pegada ambiental.

A agricultura sustentável é muito abrangente mas todas essas práticas convergem para um único ponto: a implantação de sistemas agroflorestais, que combinam o cultivo de produtos agrícolas com a manutenção de matas nativas. Garante benefícios, como a preservação da biodiversidade, e permite viver num ambiente mais saudável. Mas a sustentabilidade agrícola, além de evitar mudanças irreversíveis no solo e usar os recursos de forma racional, necessita de gerar receitas e lucros sufi-

Sendo o setor primário um dos mais importantes setores económicos mundiais, a degradação dos solos acabam por afetar adversamente os meios de subsistência das populações, que dependem dos recursos naturais como fonte de rendimento.

cientes para manter e consolidar

produções.

A agricultura sustentável protege e melhora os meios de vida, equidade e bem-estar social da população rural. Relaciona igualmente as dimensões ambientais, económicas e sociais (visando garantir equilíbrio) e abrange ainda questões, não menos importantes, como segurança, acessibilidade, qualidade, criação de emprego e crescimento.

Por último, o desperdício alimentar. Outro grande desafio futuro. Cerca de 30 por cento da comida produzida no mundo anualmente são desperdiçados ou perdidos ao longo de cadeia produtiva. A agricultura sustentável é eficiente na redução das perdas nos sistemas de produção e promove a diminuição do desperdício de comida pelos consumidores.

Em suma, comprar produtos locais, sazonais e amigos do ambiente favorece a biodiversidade, a subsistência sustentável e assegura alimentação saudável. Mas a transição para a produção sustentável necessita do apoio de políticas agrícolas sustentáveis e com mecanismos de governança responsáveis e eficazes. •



#### 金沙中國為團隊成員舉辦《我和我的家鄉》電影觀賞會

Sands China exibe "My People, My Homeland" para Funcionários da Empresa



金沙中國於10月27日組織團隊成員前往永樂戲院觀賞電影《我和我的家鄉》,藉此增進對祖國發展的了解,加深團隊成員對中國國情及文化的認識,作為員工職業素養系列的其中一環。

金沙中國有限公司總裁王英偉博士表示:「金沙中國很高興為團隊成員持續舉辦職業素養培訓系列活動,讓他們進一步了解國家的發展。期望團隊成員透過觀賞《我和我的家鄉》這部電影,認識國情民生,提升家國情懷,繼續共同為支持祖國發展貢獻力量。」

自2016年7月起,金沙中國與政府、社團機構等合作,開展職業素養培訓系列活動。活動種類多元化,包括粵港澳大灣區實地考察、高管國情研習班、參觀國家安全教育展、舉辦專家名家講壇等大大小小超過20次活動,內容覆蓋經濟、文化、科技等方面,對象包括金沙中國團隊成員、年青一代的實習生及剛畢業的新入職成員。

Os funcionários da Sands China puderam assistir ao filme "My People, My Homeland" (O Meu Povo, a Minha Pátria), no cinema Alegria, numa exibição organizada pela empresa no passado dia 27 de Outubro, parte do seus esforços em curso para desenvolver o profissionalismo e aprofundar a compreensão do desenvolvimento nacional entre os seus funcionários, visando ajudá-los a ganhar uma perceção mais alargada da história e cultura chinesas.

"A Sands China está satisfeita por poder oferecer esta oportunidade aos seus funcionários e continuar a desenvolver o seu profissionalismo a melhorar a sua compreensão do desenvolvimento nacional", referiu o Dr. Wilfred Wong, presidente da Sands China Ltd. "Esperamos que a exibição de "My People, My Homeland" possa ajudar a reforçar o sentido de identidade nacional dos nossos funcionários, permitindo-lhes continuar a contribuir para o progresso da nação."

Desde o lançamento do seu programa de formação profissional em Julho de 2016, a Sands China tem cooperado com as autoridades governamentais, associações e outras, na organização de mais de 20 atividades para funcionários, estagiários e recém-licenciados. Estas atividades incluíram formações em literacia profissional, uma visita à Zona da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, formação profissional em Pequim para executivos, visitas à Exposição de Educação sobre Segurança Nacional e uma série de palestras por oradores distintos convidados, cobrindo temas como economia, cultura e tecnologia.



### 中國暫緩23國償還21億美元債務 Suspensos 2,1 mil milhões em pagamentos de dívida de 23 países

國已暫停向包括安哥 拉在內的23個負債 國總計21億美元的 債務償還,以實際行動為支持最 貧困國家應對疫情的挑戰,這一 決定符合二十國集團(G20)會議 達成的框架倡議。

據20國集團發表的宣言指出,同 意將最貧困國家債務償還的期限 再延長6個月至2021年6月。

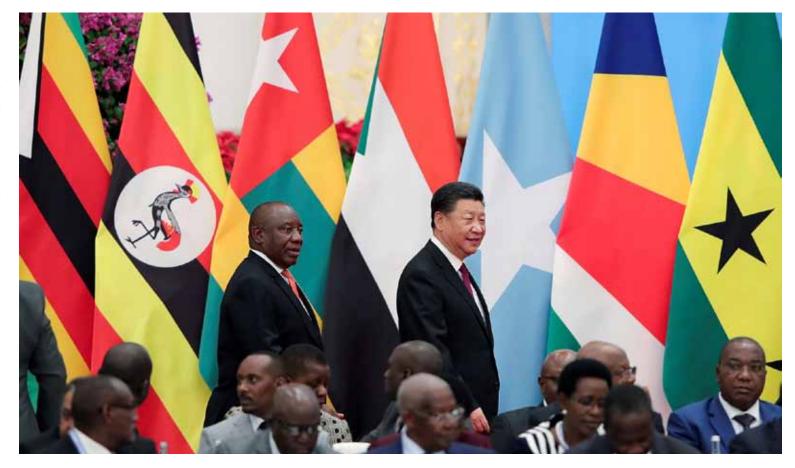
宣言指出:「我們致力於實施 二十國集團暫緩最貧困國家債 務償付倡議,包括將其延期至 2021年6月,允許符合緩債資 格的國家暫停雙邊官方債務償 付。」

宣言表示:「截至2020年11 月13日,已有46個國家申請參 與緩債倡議,2020年預計緩債 總金額57億美元。」

今年4月,二十國集團通過有關倡議,一致同意暫緩有關國家今年5月1日至年底到期的債務本息償付,框架協議涉及73個貧窮國家。

在新冠肺炎大流行及其引發的經濟危機中,許多國家無力償還債務,安哥拉正是面臨更大財政困難的國家之一。

在二十國集團峰會前夕,中國財 政部長劉昆表示,中國國家國際 發展合作署及中國進出口銀行已



暫停23個國家的債務償還,總值 13.53億美元。

二十國集團財長和央行行長舉 行視像會議上,世界銀行行長 馬爾帕斯 (David Malpass) 表示,一些國家面臨重大債務 挑戰。「例如安哥拉和埃塞俄 比亞,在沒有永久性債務減免 的情況下,造些國家的債務貧 困前景依然慘淡。」

據世銀的數據顯示,二十國集團去年涉及全球最貧困國家債權

達1,780億美元,當中中國佔約70%,是最大債權國,相當於涉及71.7億美元,預計明年將增至105.1億美元,佔74%。

□

China suspendeu o pagamento do serviço da dívida de 23 países endividados, incluindo Angola, no valor de 2,1 mil milhões de dólares norteamericanos, para auxiliar no combate à pandemia do coronavírus, uma decisão em linha com o grupo das 20 maiores economias mundiais (G20).

De acordo com uma declaração dos G20 no passado fim-de-semana, a Iniciativa de Suspensão do Serviço da Dívida (DSSI) será prorrogada até junho de 2021.

"Estamos comprometidos com a execução da DSSI, incluindo a extensão até junho de 2021, permitindo que os países elegíveis para esta iniciativa suspendam os pagamentos oficiais do serviço da dívida bilateral", lê-se no documento.

"Em 13 de novembro de 2020, 46 países pediram para beneficiar do DSSI, num total de 5,7 mil milhões de dólares de diferimento do serviço da dívida de 2020", adianta.

O G20 adotou esta iniciativa em abril, oferecendo uma

suspensão temporária dos pagamentos de dívidas de governo a governo a 73 países em desenvolvimento para os ajudar a enfrentar o impacto da pandemia do coronavírus. Muitos países são incapazes de pagar as dívidas no meio à pandemia do coronavírus e da crise económica que desencadeou, surgindo Angola entre os que enfrentam maiores dificuldades financeiras. Na véspera da cimeira do G20, o ministro das Finanças chinês, Liu Kun, disse que a Agência de Cooperação para o

Desenvolvimento Internacional da China e o banco oficial de exportação e importação bilateral chinês suspenderam os pagamentos do serviço da dívida no valor de 1,353 mil milhões de dólares, no âmbito da DSSI.

Numa reunião de ministros das finanças do G20 e governadores de bancos centrais, há uma semana, o presidente do Grupo Banco Mundial, David Malpass, disse que há países a enfrentar grandes desafios de dívida, "como Angola e Etiópia, onde, na ausência

de alívio permanente da dívida, as perspetivas de pobreza permanecem sombrias".

Do montante devido pelas nações pobres que participam do plano da dívida do G20 entre maio e dezembro deste ano, 70 por cento, correspondentes a 7,17 mil milhões de dólares, foi para a China, de acordo com dados do Banco Mundial. Espera-se que esse montante aumente para 10,51 mil milhões, ou 74 por cento do total, no próximo ano.

CLbrief

### 漫畫家支持立法限制批評總統言論 Cartunistas elogiam lei que limita críticas ao Presidente

NISA MENDES | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

日安哥拉通過新法案,該 法案規定不得惡意傷惡 統形象,職業漫畫家能 統形象。業界認為,該法案能 各界彼此學會重,遏止亂象橫生。 近日《安哥拉刑法典》第333條的新 訂,引起民間不少的反對聲音,坊間認 為,若將侵犯國家總統和主權機關形自 的行為進行定罪,這涉嫌限制言論自 和出版自由。

保羅·艾羅莎(Paulo Airosa)是一名 從事漫畫創作超過20年的工作者,他認 為這項新法律的出台,反而可以更有效 地保障職業漫畫家的工作。

新聞人物本來就常出現在漫畫故事中, 不論本身是否帶有任何諷刺色彩,在所 難免地也會牽涉到創作者透過漫畫評論 社會和政府治理上的言論自由。

保羅認為:「我不認同坊間對第333條的負面解讀,將其理解為一種獨裁專制的體現,壓制言論自由。作為一名漫畫工作者,我倒是認為大眾應該用平常心來解讀。」他表示,在該法未立之前,不少人透過這種方式惡意抵毀總統的形象。

他補充:「社會大眾批評政府管治不當、新聞出版管理不善,這是很正常的事情。然而,針對國家政治人物, 尤其是貶損國家總統的尊嚴形象,那 又是另當別論了。」

保羅強調,如第333條這樣的規定,並不是安哥拉刑法中獨有創設的,安哥拉只是仿襲葡萄牙以及其他民主國家對這方面的法律規範,因為每個人的名譽權和肖像權都值得被維護。

他重申:「我們漫畫家在工作的時候, 也需要承擔一定的職業責任。不要忘記,五年前,法國發生那場諷刺先知 穆罕默德的爭議漫畫事件。縱使法國 貴為一個有民主、有言論自由的國家, 然而,就因為當地的漫畫家觸碰了極為 敏感的議題,才引發了我們看到的恐襲 事件。」

保羅稱,近年來,在社交網絡上,不乏 看到一些低俗的惡搞圖(互聯網上的幽 默圖片),恣意貶損國家總統的形象, 這種亂象實是「孰不可忍」。

「國家總統的形象是一個主權國家的 象徵,然而,倘若將總統被描繪為一 個妓女的形象,這會向社會大眾傳 一個怎樣的訊息?這是相當侮辱的 」他認為,有必要及早警誡人們「此 舉不可取,否則為時已晚,後果將一 發不可收拾。」

他稱:「這些惡搞圖一般是民間創作, 是對某個人物的照片進行二次創作,用 於嘲諷或者調侃。特別是競選活動期間 中,政黨常常製作這種惡搞圖,配以簡 短文字,透過社交網絡大肆廣傳,用來 中傷競選對手。」

他又說,漫畫人物的創作,需要構圖、 進行繪制和美工程序,這與惡搞圖的制 作「截然不同」,因為他們只需要簡單 下載某個手機軟件,便可以利用某個人 物的照片,直接大肆進行批評「這正正 是問題所在」。

保羅總結:「監管惡搞圖,比監管職業 漫畫家所創作的漫畫困難得多,問題在 於,在惡搞圖的世界,任何人都可以隨 手使用別人的照片,用來抵毀別人。更 難搞的是,這些梗圖可以不負責任地任 意廣傳,沒有任何正面訴求的內容,單 純是低級趣味。」

#### 梗圖創作業界人士亦支持立法

人稱「一哥」(Único)的伊曼紐爾·克萊弗(Emanuel Clever)是安哥拉梗圖創作者協會(AMA)的創始人,他認為,梗圖是現代社會參與社會事務的一種形式,但必須以負責任的方式創作。他表示,他們協會名下現時有300多名會員,他們製作的梗圖大多帶有建設性的批評,他們認為惡搞圖只是一種幽默

的表達方式,而不是以戲弄他人形象為 樂,更不會透過梗圖詆損他們尊敬的總 統形象。

「總統是我們國家的領導人,我們應當 尊重他。我譴責任何形式的不尊重。若 我們想要主張某種見解,我們應該有 禮為之,不能透過濫用梗圖用來貶損 他人。」

他認為,面對當前緊張的社會局勢下,

「梗圖有助舒緩社會的壓力」,但「這取決於具體方式」,他支持這樣相關的規範從2010年制定的《危害國家安全罪》中抽離出來,引入至新的《刑法典》第333條。

#### 法律界對新法持不同意見

儘管職業漫畫家和梗圖創作業界人士均支



nova lei angolana que proíbe o ultraje à figura do Presidente da República criou uma exceção para os cartunistas profissionais, que consideram a legislação um sinal de respeito pela classe.

Nos últimos dias, algumas vozes da sociedade civil angolana levantaramse para criticar o artigo 333.º do novo Código Penal angolano, que condena o ultraje à figura do Presidente da República e órgãos de soberania, evocando um recuo na liberdade de expressão e de imprensa.

Para Paulo Airosa, há mais de 20 anos nesta atividade, esta nova lei vem precisamente salvaguardar o exercício de cartunistas profissionalmente identificados. Independentemente de os cartoons estarem associados à sátira, estão também associados à banda desenhada e ao jornalismo, entrando também no quadro da liberdade de expressão, usado para a crítica social e contestatária da governação.

"Discordo desta opinião de fazer uma leitura negativa do artigo 333º, dizer que é ditadura, que é um atentado à liberdade de expressão. Como cartunista, acho que as pessoas deviam ter um pouco mais de calma ao fazer essa interpretação", disse Paulo Airosa,

considerando que tem havido alguma "má-fé no uso da figura do Presidente da República".

"Uma coisa é fazermos um tipo de crítica social, associada a questões de governação, de má gestão e de jornalismo e imprensa, que é muito normal, outra coisa é banalizar a figura de personalidades do Estado, sobretudo do Presidente da República", referiu.

Paulo Airosa sublinhou que o artigo 333º não é exclusivo da lei penal angolana, mas é uma referência legal em várias democracias, "como em Portugal", porque "é preciso salvaguardar a integridade e imagem de quem quer que seja".

"Nós, os cartunistas precisamos exercer esta atividade com uma certa responsabilidade", reiterou Paulo Airosa, lembrando o episódio ocorrido há cinco anos em França com cartunistas que satirizaram a figura do profeta Maomé. "No entanto, há democracia, há liberdade de expressão, mas vimos o que aconteceu com os cartunistas, porque feriram sensibilidades", afirmou.

O cartunista frisou que nos últimos tempos tem-se assistido nas redes sociais a criação de *memes* (imagens humorísticas da *Internet*) do Presidente da República "de forma banal", situação que "não se pode aceitar".

"A figura do Presidente da República é um símbolo nacional e quando associas a imagem do Presidente ao de uma prostituta, que mensagem é que se quer transmitir? Isto é ofensivo", disse, alertando que é preciso despertar as pessoas "que o caminho não é por aí", sob pena de não se conseguir controlar a situação.

Paulo Airosa lembrou que o meme "é uma piada que se cria, de forma mediática para fazer troça ou para fazer aproveitamento da figura de outrem", sendo muito usado, sobretudo por partidos políticos, em campanhas eleitorais, com mensagens curtas para fluir através das redes sociais.

Já um cartoon, prosseguiu, requer uma composição, um processo de ilustração, de criatividade, "muito diferente do meme e o risco está exatamente aí", porque basta que alguém baixe uma aplicação para usar a imagem de alguém e fazer a respetiva crítica.

"É mais difícil controlar o meme que um cartoon, que é feito por profissionais. Já o meme qualquer pessoa pode fazer para denegrir a imagem de outrem. Aí é que está a vulnerabilidade, fazer fluir matérias sem responsabilidade, sem conteúdo apelativo com uma certa consistência positiva, é uma brincadeira de mau gosto", concluiu.

#### PRODUTORES DE 'MEMES' SATISFEITOS COM NOVA LEI

O fundador da Associação dos *Memeiros* de Angola (AMA), Emanuel Clever, com o nome artístico "Único", considerou que os *memes* são uma forma de intervenção social moderna que deve ser exercida com responsabilidade.

Segundo Emanuel Clever, os mais de 300 associados prezam a crítica construtiva e o uso dos memes como forma de diversão, e não para o ultraje da imagem de pessoas, principalmente do Presidente da República, figura a quem se deve respeito.

"Condeno, porque é falta de respeito, ele é o nosso líder, devemos respeitá-lo. Se quisermos reivindicar algo devemos fazer de forma educada, não podemos usar o meme como uma forma de abusar e faltar ao respeito", disse.

Para Emanuel Clever, "os memes também ajudam" na descontração, olhando para o contexto atual da sociedade, mas "depende de quem faz", considerando bem-vindo o artigo 333º do novo Código Penal, retirado da Lei dos Crimes contra a Segurança do Estado, de 2010.

#### JURISTAS DIVIDIDOS QUANTO AO DIPLOMA

Apesar de os cartunistas e memeiros organizados estarem satisfeitos, a nova lei permanece polémica. O jurista Sebastião Vinte e Cinco considerou que se trata de "um claro retrocesso, ao nível dos direitos e garantias, mais em concreto para a liberdade de expressão e de imprensa", prevendo para os próximos tempos "muitos excessos de poder por conta deste artigo".

Já Benja Satula, diretor do Centro de Investigação do Direito da Universidade Católica de Angola, lembrou que o modelo do novo código estava desenhado para a era do antigo Presidente de Angola, José Eduardo dos Santos, e o atual chefe de Estado angolano está a responder como o autor.

Por sua vez, o ex-bastonário da Ordem dos Advogados de Angola, Inglês Pinto, realçou que o código corresponde àquilo que é mais moderno, em termos de doutrina penal, e atende aos novos valores, lembrando que o código anterior, de 1886, estava desatualizado.



持立法,但社會對於新法的出台仍存在一定的爭議。律師塞巴斯蒂安·溫特·辛科(Sebastião Vinte e Cinco)認為,新法對權利和保障方面是明顯減弱,尤其是在言論自由和出版自由方面,預計未來可能會有「濫權執法」的情況出現。安哥拉天主教大學法律研究中心主任,解·薩圖拉(Benja Satula)認為,新法案由是前總統若澤·愛德華多·桑托

斯(José Eduardo dos Santos)所 起草,結果現任總統卻重蹈覆轍,通過 上任總統草議的法案。

安哥拉律師公會前主席英格拉茲·平托(Inglês Pinto)對此卻持不同意見,他認為,以刑法學說而言,新法更加先進,更符合新的社會價值觀,畢竟上一部法典的修定已是1886年的事情,恐怕至今已過時不合時宜了。

#### 20

### 計劃經濟時代的特殊產物一供銷社往事

### Da economia planificada ao presente, o papel das cooperativas de abastecimento

葉容瑞 YE RONGRUI

走進村民姜秀芬的家,你就能 噢到乾燥而熱烈的柴火味, 鐵鍋裡的豬肉燉酸菜正在翻 滾,升騰的熱氣佔領了整個廚房,這 是專屬於東北的冬日味道。

推開廚房西側的那扇門,眼前就是龍陽 供銷部:幾隻皮椅沉默著,櫃檯的棱角 也被這些年的人來人往磨得光亮。多年 來,這裡一直由姜秀芬的丈夫郭洪福管 理經營。昔人已去,但印記猶存,牆上 張貼的當年由供銷聯社頒發的「先進部 組」獎狀,鐫刻著老供銷部曾當年經的 興盛。

龍陽村,隸屬於黑龍江省富錦市二龍山鎮。這裡位於松花江下游南岸,西伯利亞的疾風再向東六百里,即是中俄邊境。

供銷社的全名為「農村供銷生產合作社」,這是中國計劃經濟時代的特殊產物,以村為基本單位,通過國家分配的方式向大眾出售生產及生活資料。姜秀芬老人回憶:「70年代的時候,買糧票,買布要布票,布票還不是人人都有,得在生產隊抓鬮,誰抓到了,才能去供銷社換幾尺黑花呢料。」

1977年,25歲的郭洪福從長春退役返鄉,「我記得那是二月份,天上還飄著雪」,姜秀芬回憶起過往的點滴,仍不忍哀傷。此後,郭洪福被分派到二龍山鎮供銷社,成為了食品部的一名正式職T。

每當大雪覆蓋了田野,供銷社裡的男女 老少就忽然變多了,忙完了一年的農 活,總要有個地方和大家分享今年的 收成,順便聊聊婚喪嫁娶,日常瑣事, 直到夕陽西斜。「我老伴總是點著一根



煙,坐在椅子上默默地聽,有時候也會和人家吵起來。那時候是真熱鬧」,姜秀芬看著牆上的老照片感嘆道:「這幾年村里人很多都走了,孩子們也走了,生意越來越不好做,貨也很少進了。老伴去世之後,我總想起以前那些事,心裡不是滋味。」

如今,農村學子們去了城市接受更好的 教育,而他們的父母,也就是當年在供 銷社里對著糖果和連環畫望眼欲穿的少年們,或南下打拼,或進城陪讀,僅有少數人仍守望在家鄉的黑土之上。放眼整個東北,七年間,164萬人選擇離開。除去人口流失的因素,中國電子商務的這一一個擊。2020年「雙十一」網絡成交金額1.77萬億元人民幣,展現中國消費目大的購買力,同時也暗藏危機:一個個的

「龍陽供銷部」衰落了,他們急需改革自救,探索新的實體商業發展之路。 今年六月,中央印發了《關於深化供銷合作社綜合改革的決定》,能否將供銷社轉變為「新農村現代流通服務網絡」,還要看後續的落實情況,與此同時,東北地區的產業結構調整也亟待進行,積極引入第三產業,跟上互聯網時代的腳步,這片土地才能真正「留得住人」。 ↓ uando se entra em casa da aldeã Jiang Xiufen sobressai o cheiro a lenha queimada, misturado com os odores do porco com picles, que se libertam enquanto são mexidos na panela de ferro. O calor enche toda a cozinha. Este é "o sabor" exclusivo do inverno no nordeste da China.

Quando se empurra a porta da cozinha, virada a oeste, em frente vê-se a fachada do Departamento de Abastecimento e Marketing de Long Yang. No interior do estabelecimento, umas cadeiras de couro estão silenciosas e os bordos do balcão polidos por milhares de clientes a entrarem e a saírem. Ao longo dos anos o espaço





foi gerido e operado por Guo Hongfu, marido de Jiang. Ele já morreu, mas as impressões antigas ainda continuam por lá. O certificado do prémio 'Departamento e Grupo Avançado' emitido pela Federação das Cooperativas de Abastecimento e Marketing continua afixado na parede, como prova da prosperidade do estabelecimento no passado.

A aldeia de Longyang pertence à vila de Erongshan, cidade Fugin, província de Heilongjiang, localizada na margem sul do Rio Songhua. A partir daqui, se o vento da Sibéria rodar 300 quilómetros para o leste, soprará na fronteira sino-russa.

O nome completo e original da Cooperativa de Abastecimento e Marketing é 'Co-

operativa de Produção Rural de Abastecimento e Marketing', um produto da era da economia planificada da China, em que a aldeia era a unidade básica para a venda os meios de produção e subsistência aos consumidores, através da distribuição estatal. "Na década de 70 era preciso trocar cupões de comida por cereais ou cupões para panos para comprar tecidos. Os cupões ainda não estavam disponíveis para todos. Eram sorteados pelas equipas de produção e quem os recebesse podia ir à Cooperativa para trocar copões por peças de lã", recordou Jiang.

Em 1977, aos 25 anos, Guo Hongfu reformou-se do serviço militar na cidade Changchun e regressou à terra natal.

A memória da senhora Jiang mais uma vez em ação.

"Lembro-me que era fevereiro e ainda nevava", disse, recordando o passado, ainda incapaz de suportar a tristeza. A partir daquele regresso e daí em adiante, Guo foi nomeado para a Cooperativa de Abastecimento e Marketing na vila de Erongshan, e tornou-se funcionário do departamento de alimentação.

Aproveitando a oportunidade histórica de reforma e abertura, as cooperativas em todo o país começaram a aplicar o sistema de responsabilidade contratual, alugando as filiais aos funcionários, e partilhando o lucro. Em 1983, o Departamento de Abastecimento e Marketing de Longyang foi formalmente "criado", quando Guo estava pela meia-idade. Com as novas funções, expandiu ativamente os canais de abastecimento e recolheu os produtos agrícolas e secundários dos camponeses locais: batata seca, feijão, cogumelos selvagens... Naquela época não havia equipamento eletrónico de pesagem, mas nunca ousou "enganar os clientes", diz Jiang. Guo caminhava pelas ruas com uma balança na mão e também no coração.

Sempre que nevões mais pesados cobriam os campos, o número de homens, mulheres e crianças que se deslocavam ao 'Departamento de Abastecimento e Marketing' aumentava rapidamente.

Mais um ano de cultivo passou e os aldeões precisavam de um lugar para compartilhar a colheita. Também aproveitavam para falar sobre o quotidiano do dia-a-adia até o sol poente se inclinar para oeste.

"O meu marido acendia sempre um cigarro e sentava-se numa cadeira a escutar as conversas em silêncio. Por vezes, pelo meio de uma conversa lá começava a discutir com um ou outro. A vida era então muito animada", assinalou Jiang, dando um olhar a fotos antigas penduradas na parede. "Entretanto, com o passar dos anos, muitos dos aldeões foram-se embora, assim como os mais novos. O negócio começou a piorar gradualmente e os stocks de diferentes produtos foram diminuindo. Após a morte do meu marido, penso muitas vezes nesses momentos do passado e sinto-me muito triste", lamentou.

Hoje, os estudantes rurais vão para a cidade para obter a melhor educação, e os pais, os então adolescentes que salivavam à frente dos lanches expostos nas prateleiras do 'Departamento de Abastecimento e Marketing', partiram também para o sul em busca de emprego. Uns foram para cidade, acompanhando os filhos que estudam no secundário, e apenas uma minoria permaneceu nesta terra de solos negros.

Olhando para toda a região nordeste da China, 1,64 milhões de residentes optaram por sair nos últimos sete anos.

Além da perda de habitantes, o rápido desenvolvimento do comércio eletrónico na China trouxe também um grande impacto sobre o modelo de comércio tradicional, como o seguido pela 'Cooperativa de Abastecimento e Marketing'.

Em 2020, as transações *online* totalizaram 1,77 biliões de yuans, mostrando o enorme poder de compra dos consumidores chineses, mas ocultando também uma crise: um a um, o número de 'departamentos' e 'cooperativas' diminuiu e precisam urgentemente de se reformar e explorar um caminho criativo virado para um desenvolvimento de economia global.

Em Junho deste ano o Governo central emitiu a "Decisão sobre o Aprofundamento da Reforma Global das Cooperativas de Abastecimento e Marketing". Se as cooperativas vierem a transformar-se numa "Nova Rede de Serviços de Circulação Moderna na Zona Rural", isso está dependente de uma execução concreta no futuro.

Ao mesmo tempo, o ajustamento da estrutura industrial na região nordeste também precisa de acontecer com urgência, com a introdução ativa do setor terciário e o acompanhamento da era da Internet, para que essas terras possam, verdadeiramente, "reter as pessoas". •



# 青藏高原生態持續好轉 野生動物與人 Vida selvagem regressa ao planalto

原鼠兔銜著青草奔向自己的巢穴;一隻大鵟佇立在電線桿上,俯視大地,倏忽間飛起、盤旋、俯衝,在湛藍的天空劃下一道美麗的生命弧線。這是記者不久前在青海省玉樹藏族自治州稱多縣清水河鎮路旁看到的情景。

青海省地處青藏高原東北部,平均海拔超過4000米。這裡高寒缺氧、氣候嚴酷,但並非生命禁區。恰恰相反,這是全球生物最為絢麗多彩的地區之一,是野生動物的天堂。青藏高原是目前中國野外偶遇野生動物物至一、位於青藏高原腹地動物區之一。位於青藏高原腹地的三江源,是長江、黃河、瀾滄江發源地,也是中國重要生態安全屏障,更是世界上高海拔生物多樣性最集中的地區之一。在青海省果洛藏族自治州瑪多縣的公路旁,成群的藏野驢、藏原羚在草原上悠閒漫步或休憩。

在玉樹藏族自治州稱多縣清水河鎮,冬季 牧場被皚皚白雪覆蓋,幾隻雪雀突然從草 地上矮矮地飛起,升入空中無盡的深藍, 融入遠方殘存的一抹夕陽之中。

來自第二次青藏高原科考的實測數據顯示, 三江源植被生產力及質量變好,2012年後 三江源國家公園試點區域草地地上生物量持 續上升,並趨於穩定。

從稱多縣前往玉樹市的路途中,記者多次看到正在覓食的藏狐悠閒漫步在離公路不遠處的雪原,走走停停,只留下深深淺淺的小腳印……這些幾乎隨處可見的高原精靈為冬日高原增添了無限生機。

稱多縣清水河鎮鎮長巴培茸保告訴記者, 各類野生動物近幾年開始頻繁出現在嘉塘 草原上,遇到人時也不會警覺躲避。

隨著三江源國家公園體制試點推進,當地 野生動物保護力度不斷加大。三江源的 「山水林田湖草」日益構成一個生命共同 體,促使當地牧民逐步形成生態保護的高 度自覺。當地群眾與極地生靈相守共生。

「有些藏野驢等野生動物,時不時會和牧 民家的牛一起生活一段時間,在這裡已不 是新鮮事。」巴培茸保說。

截至目前,青海省有國家一級保護野生動物22種,國家二級保護野生動物63種。 三江源國家公園內共有野生動物125種, 多為青藏高原特有種,且種群數量大。專 家預計,目前三江源區地區雪豹數量約為 900隻;在可可西里,藏羚羊種群數量目 前已恢復到7萬多隻。

新華社

# 類偶遇機率提升 Qinghai-Tibete



m pika a carregar erva de volta para o ninho. Um bútio-doplanalto pousado num cabo de eletricidade, atento ao que o rodeia, levanta voo repentinamente, dá algumas voltas e começa a descer, desenhando um arco no céu azul. Este é um testemunho recente de um jornalista em Qingshuihezhen, distrito de Chindu, na área autónoma de Yushu, província de Qinghai.

Localizada na zona nordeste do planalto, a província de Qinghai está a uma altitude média de mais de 4.000 metros. Possui por isso um clima frio, mas mesmo assim não limita a existência uma rica vida selvagem. Pelo contrário, é um dos locais com maior diversidade biológica em todo o mundo. Um paraíso para muitas espécies.

O Planalto Qinghai-Tibete possui uma das maiores taxas de avistamento de vida selvagem na China. No interior do planalto, na nascente do rio Yangtze, do rio Amarelo e do rio Mekong, a China criou agora uma barreira de segurança para proteção ecológica da região, sendo um dos locais com maior diversidade biológica do mundo.

Várias manadas de quiangues e gazelas tibetanas passeiam e relaxam ao lado de uma autoestrada em Madoi, distrito autónomo de Golog, em Qinghai.

Em Qingshuihezhen, os pastos ficam cobertos de neve durante o inverno. Pequenos pardais levantam voo em direção ao céu azul, misturando-se com o pôr-do-sol à distância.

Dados da segunda expedição ao Planalto Qinghai-Tibete revelam que a produtividade e a qualidade da vegetação em Sanjiangyuan tem melhorado. Desde 2012 que a biomassa vegetal na zona de teste do Parque Nacional Sanjiangyuan continua a crescer e a mostrar mais estabilidade.

Entre Chindu e Yushu é possível avistar raposas-tibetanas à procura de comida, passeando pelos campos de neve ao lado das estradas, deixando para trás um emaranhado de pegadas. Estes são alguns dos pequenos habitantes do planalto dão vida à região durante o inverno. Bapei Rongbao, presidente de Qingshuihezhen, distrito de Chindu, partilha que ao longo dos últimos anos diferentes tipos de animais selvagens começaram a regressar ao planalto, ao ponto de nem se assustarem quando se cruzam com humanos.

Com os desenvolvimentos do projetopiloto do Parque Nacional Sanjiangyuan, a proteção de vida selvagem a nível local também tem aumentado. As montanhas, rios, florestas, campos e lagos em Sanjiangyuan representam cada vez mais uma vida em comunidade e, por isso, levam a que cada vez mais pastores locais estejam conscientes da importância da proteção ecológica. A população coexiste bem com estes animais. "Alguns quiangues e outros animais chegam a viver durante curtos espaços de tempo com os pastores e os rebanhos, não sem uma situação nova por estas paragens", afirma Bapei Rongbao.

Até ao momento a província de Qinghai conta com 22 espécies de vida selvagem com proteção nacional de primeiro grau e 63 com proteção nacional de segundo grau. Existem 125 espécies de animais selvagens no Parque Nacional Sanjiangyuan, a maioria naturais da região do Planalto Qinghai-Tibete e com uma grande população. Peritos estimam que existam cerca de 900 leopardosdas-neves na área de Sanjiangyuan. Em Hoh Xil, a população de antílopestibetanos conta agora com mais de 70 mil animais.

Xinhua



# 疫情爆發可能改變全球力量平衡 Pandemia pode alterar o equilíbrio do poder global

梅冠群 MEI GUANQUN\*

型冠狀病毒大流行仍在世界許多地區肆虐,許多國家包括美國、印度和一些歐洲國家正在經歷第二波或第三波感染。在某種意義上說,這表明這些國家的防疫控制措施的失敗。

美國總統大選是在疫情形勢依 然嚴峻的情況下舉行,這導致該 國的感染和死亡人數再次激增。 新冠肺炎病例增加的另一個原 因可能是美國一些政客將疫情 政治化,以及政府在採取有效的 抗措施方面有所鬆懈。

至於歐洲國家則缺乏政策協調, 軟封鎖和其他抗疫措施無助於 遏制病毒。在發展中世界,印度 和非洲國家等國家的醫療體系 相對薄弱,檢測能力有限,這使 得其難以評估社區感染的真度 程度,並採取有效措施遏制疫 情。

全世界不斷新增的病例表明,全球形勢可能不會在短時間內恢復正常,人類可能不得不學會與這種新型冠狀病毒共存一段時間。

這場疫情對全球經濟的影響是 巨大的,遠超2008年的全球金 融危機,甚至比大蕭條的影響還 要大。因此,新冠肺炎疫情可能 會徹底改變全球經濟格局,世界 經濟即使不陷入衰退狀態,也可 能在不久的將來持續低迷。

消費低迷和貿易下滑導致市場預期悲觀,相應地,企業增加投資的需求或衝動可能會下降。這可能導致未來產能進一步下降,從而拖累全球經濟。

總體而言,失業率上升已成為許

多經濟體的主要問題。此外,由 於美國等國家的居民儲蓄率相 對較低,即使短期內經濟衰退 也可能對中低收入群體的生計 造成嚴重影響,最終可能導致 社會動盪。

許多抗風險能力相對較弱的中小企業很難在疫情的衝擊下生存下來。由於中小企業是創造就產將進一步加劇失業率,中小企 就選機會的主要力量,中小企 就選性循環。在西方,為抵消疫情影響而實施的貨幣和財政 情影響而實施的貨幣和財政 台幾輪,甚至幾輪負利率的貨幣政策,但效果有限。

由於許多國家的實體經濟仍然 不景氣,大規模的流動性要不 流入資本市場,或用於房地產 行業的投機活動,因此,整體經 濟形勢沒有改變。而且由於許 多西方國家的負債比率高,財 政政策對經濟和就業的影響非 常有限。

因此,很明顯,疫情對全球經濟的影響是長期的且比大多數人想像的更為嚴重,除非全球範圍內有大規模有效和安全的疫苗供應,否則疫情是無法控制的,全球經濟復甦可能是L型的而非V型—長期蕭條,就像一個漫長而寒冷的冬天。

即使某些國家的國內問題,例如經濟低迷、債務負擔沉重、失業率高企、收入差距擴大都可能引發貧富之間、不同民族之間的衝突,但全球經濟衰退可能導致一些地區出現地緣政治對抗,威脅著全球安全與和平,以及改變大國之間的力量平衡。



而經濟平衡從西方到東方,特別是向中國的經濟轉移,可能需要改變全球治理模式,中國將在其中扮演更為重要的角色,擁有更大的發言權。 ①

\*作者是中國國際經濟交流中心研 究員 nova pandemia de coronavírus ainda grassa em muitas partes do mundo, com muitos países incluindo os Estados Unidos, Índia e alguns países europeus - a experimentar uma segunda ou terceira onda de infeções. De certa forma, isso indica o fracasso das medidas de prevenção e controle da pandemia nesses países.

O facto de a eleição presidencial nos Estados Unidos ter acontecido num momento em que a situação de pandemia ainda era grave levou a um novo surto de infeções e mortes no país. Outra razão para o aumento dos casos de COVID-19 no país poderá estar na politização da pandemia por parte de alguns políticos norte-americanos e pela negligência do Governo em tomar medidas eficazes anti pandémicas.

Quanto aos países europeus, há falta de coordenação de políticas e, confinamentos suaves, entre outras medidas anti pandémicas, não têm ajudado a conter o vírus. No mundo em desenvolvimento, países como a Índia e estados africanos têm sistemas médicos relativamente fracos e limitadas capacidades de teste, o que torna difícil para avaliar a verdadeira extensão das infeções nas respetivas comunidades e tomar medidas eficazes de controlo e contenção.

O número crescente de novos casos em todo o mundo indica que a situação global pode não voltar ao normal tão cedo - e os seres humanos podem ter de aprender a conviver com o novo coronavírus por algum tempo. O impacto da pandemia na economia global foi enorme - muito mais do que o da crise financeira global de 2008, talvez até mais do que o da Grande Depressão. Como tal, a pandemia pode remodelar drasticamente o padrão económico global, e a economia mundial pode continuar a crescer devagar, se não mesmo em recessão, e a mostrar-se lenta no futuro próximo.

Um consumo lento e um comércio em declínio geraram expectativas pessimistas dos mercados. Consequentemente, a necessidade ou desejo das empresas em aumentar os investimentos pode diminuir. Tudo isto pode resultar num declínio ainda maior da capacidade de produção no futuro, arrastando consigo a economia global.

consigo a economia global.

No geral, o aumento do desemprego tornou-se num grande problema para muitas economias. Além disso, como as pessoas em alguns países, como os Estados Unidos, têm uma taxa de poupança comparativamente baixa, um declínio económico, mesmo no curto prazo, pode ter um sério impacto sobre os meios de subsistência de grupos de baixos e

中國可能會成為全球經濟增長的主要引擎和國際資本最具吸引力的市場

A China pode tornar-se o principal motor do crescimento global e o mercado mais atraente para o capital internacional

médios rendimentos, o que pode levar a distúrbios sociais.

Muitas pequenas e médias empresas, que têm uma capacidade relativamente baixa de resistência ao risco, dificilmente podem sobreviver ao impacto da pandemia. E, uma vez que as PMEs são importantes criadoras de empregos, uma eventual falência aumentará ainda mais o desemprego, criando um círculo vicioso.

No mundo ocidental, as políticas monetárias e fiscais aplicadas para compensar o impacto da pandemia tiveram, até ver, pouco efeito. Muitos países ocidentais introduziram várias rodadas de políticas de flexibilização monetária em larga escala, reduzindo as taxas de juros a zero ou mesmo negativas, as quais têm produzido efeitos limitados.

Com a economia real em muitos países a dar ainda sinais de lenta recuperação, a liquidez em grande escala flui para o mercado de capitais ou é usada para especular no setor imobiliário e, como consequência, a situação económica geral permanece inalterada. E como muitos países ocidentais têm uma alta taxa de endividamento, o efeito da política fiscal sobre a economia e o emprego tem sido bastante limitados.

É claro, portanto, que o impacto da pandemia na economia global é de longo prazo e mais sério do que a maioria das pessoas pensava e, a menos que haja um suprimento em grande escala de vacinas eficazes e seguras em todo o mundo, a pandemia não pode ser controlada e a recuperação

económica, em vez de ser em forma de V, poderá apresentarse em formato L - uma queda de longo prazo como um longo e frio inverno.

E embora os problemas internos em alguns países, como uma economia lenta, grande endividamento, elevada taxa de desemprego e aumento da disparidade dos rendimentos, possam vir a desencadear conflitos entre ricos e pobres e entre diferentes grupos étnicos, a recessão global pode levar a alguns confrontos geopolíticos em algumas regiões, ameaçando a segurança e a paz globais e alterando o equilíbrio de poder entre os principais países.

Uma vez que potências económicas tradicionais, como os Estados Unidos e os países europeus, podem ficar presas a um crescimento lento por um bom período de tempo, a China pode tornar-se o principal motor do crescimento global e o mercado mais atraente para o capital internacional - até porque controlou amplamente o vírus e está de regresso ao crescimento. Além disso, é possível que haja uma competição económica triangular entre a China, os EUA e a Europa em um futuro próximo.

E a mudança do equilíbrio económico do Ocidente para o Oriente, especialmente para a China, pode exigir uma mudança no padrão de governança global, na qual a China ocupará um papel mais importante e terá mais voz.

\*Investigador do China Center for International Economic Exchange





### Soluções Anti- Epidemia para SME

O BNU oferece uma variedade de soluções de financiamento para apoio às pequenas e médias empresas que enfrentam tempos difíceis.

#### Empréstimo de curto prazo para pagamento de ordenados e renda

- ✓ Até 1,2 milhões MOP
- ✓ Suporte para pagamento de ordenados, até 6 meses
- ✓ Período de carência de capital até 6 meses
- Esquema de pagamentos flexível, com taxa de juro preferencial
- ✓ Isento de comissão de estudo

#### Subsídios Governamentais / Regimes de Apoio

- ✓ Plano de Apoio a PME
- ✓ Plano de Garantia de Crédito a PME
- ✓ Plano de Garantia de Crédito a PME para Projetos Específicos

#### Linha comercial

para compra de stock / inventário para apoio à operação comercial

- ✓ Até 1 milhão MOP
- Prazo do empréstimo até 3 anos, com taxa de juro preferencial
- ✓ Isento de comissão de estudo

#### Empréstimo Money Market para uso em higiene / produtos médicos / compra de equipamentos

- ✓ Até 1 milhão MOP
- ✓ Prazo do empréstimo até 3 anos, com taxa de juro preferencial
- ✓ Isento de comissão de estudo

Todas as aplicações e suas condições estão sujeitas à aprovação final do banco. Aplicam-se ainda outros termos e condições

Para mais informações, por favor ligue para a

Linha de Atendimento BNU 24h

2833 5533

ou visite www.bnu.com.mo









在俄羅斯,新冠肺炎患者在莫斯科 Krylatskoye冰宮的方艙醫院接受治療。俄羅斯的疫情數字位居世界第 五位

Pacientes que sofrem de Covid-19 s o tratados num hospital de campanha no Pal cio de Gelo Krylatskoye, em Moscovo. A R ssia tem o quinto maior n mero de casos da doen a no mundo

2

在海地,太子港的反對派示威者燃 燒輪胎示威,要求總統約芬內爾· 莫伊斯(Jovenel Mo se)下台

Manifestante da oposi o marcha pelas ruas de Port-au-Prince durante um protesto a pedir a demiss o do presidente haitiano, Jovenel Mo se

3

在加沙北部地带,防控新冠肺炎的 封城期間,有小丑娛樂大家

Palha o entret m as crian as durante o confinamento para conter a Covid-19 no norte da Faixa de Gaza



業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇嫩琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias,每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金銭世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅頁報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares 澳門大堂團22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com , www.plataformamacau.com

### 惠譽預測2021上半年賭收減少 FITCH: JOGO CAI EM MACAU NO I.º SEMESTRE DE 2021

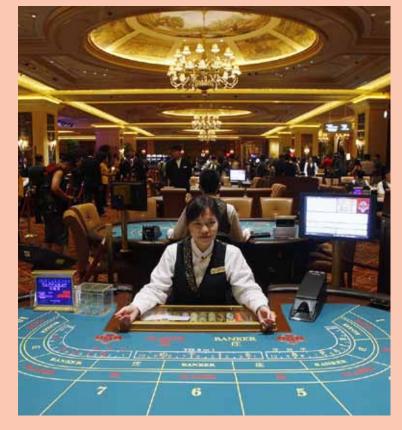
級機構惠譽預測,與 2019年相比,明年上 半年澳門的博彩收入 將下降50%至60%。

惠譽的報告稱:「預計到2021年 上半年,與2019年相比,賭收將 每月下降50%至60%,原因是中 國當局限制發出自由行簽注。」 惠譽認為,疫情開始後,中國當局 暫停申請和簽發個人遊或旅遊團

簽注,遊客很難入境澳門。 由於澳門經濟嚴重依賴來自中國的遊客,在2019年,澳門接待 約4000萬人次,今年1至10月, 只錄得460萬人次遊客,形成鮮

惠譽認為,未來或會減少來往香港的旅行限制,以及新冠肺炎疫苗面世後,旅遊業有所恢復。預計今年下半年或逐漸復甦。

葡新社



agência de notação financeira Fitch previu esta semana esperar quebras de entre 50 e 60 por cento nas receitas do jogo de Macau no primeiro semestre do próximo ano, comparativamente a igual período de 2019.

"Prevemos quebras mensais de 50 a 60% nas receitas, em relação a 2019, ao longo da primeira metade de 2021", devido às dificuldades de emissão de vistos individuais na China, de acordo com um comunicado.

Para a Fitch, os procedimentos de pedido e de emissão de vistos individuais e de grupo, suspensos pelas autoridades chinesas no início da pandemia, variam consoante a província chinesa, o que dificulta a entrada dos visitantes em Macau.

Com uma economia fortemente

dependente do turismo proveniente da China, a região administrativa especial chinesa tinha recebido, em 2019, cerca de 40 milhões de visitantes, números que contrastam com 4,6 milhões de turistas registados entre janeiro e outubro.

A Fitch acrescentou prever um crescimento no segundo semestre deste ano, "liderado pelo segmento de massas 'premium'", depois de uma eventual redução das restrições nas viagens de e para Hong Kong e da possibilidade da comercialização de uma vacina contra a covid-19.

Em 2019, os casinos registaram receitas de 292,4 mil milhões de patacas Do valor bruto das receitas de jogo, 35 por cento vão para os cofres do território. •

Lusa

### 突變並沒使新冠更具傳染性

### MUTAÇÕES NÃO TORNARAM CORONAVÍRUS MAIS CONTAGIOSO



敦大學學院研究人 員表示,即將推出 的新冠疫苗可能會

對病毒產生新的選擇性壓力, 使病毒發生突變,試圖逃避人 體免疫系統。

倫敦大學學院的研究人員在本 週發表的研究結論,到目前為 止,沒有證據顯示突變會讓病 毒傳播地更快,研究對4.6萬

目前,研究人員識別出病毒的 12,706個突變,並且已經發 現其中398個有重複,其中有 185個病毒突變在疫情期間, 至少單獨出現3次。 病毒在人類中傳播時,只會突變並分為不同的病毒株,但這並不一定意味著這些病毒株更具危害性或傳染性。 •

s investigadores do University College de Londres alertaram que a introdução de vacinas fará aumentar a pressão sobre o vírus para o tornar mais esquivo ao sistema imunitário humano.

Nenhuma das mutações descobertas até agora do novo coronavírus responsável pela Covid-19 o tornaram mais contagioso, concluíram investigadores do University College de Londres num estudo publicado esta semana, em que foram analisados genomas do vírus em 46.000 pessoas.

Até agora, os investigadores identificaram 12.706 mutações no SARS-CoV-2 e viram que 398



delas são repetidas. Dessas, 185 manifestaram-se pelo menos três vezes de forma independente durante os meses da pandemia. "Descobrimos que nenhuma destas mutações fazem o vírus espalharse mais depressa, mas precisamos de continuar a estudar as que ocorrerem, especialmente quando

começar a haver vacinas", afirmou

a primeira autora do estudo, Lucy Van Dorp, do Instituto de Genética do LICI

Da investigação não saíram provas de que alguma das mutações comuns estejam a aumentar a transmissibilidade do vírus. A maior parte é neutral, salientaram, e deve-se à ação do sistema imunitário humano, não indicando que seja o vírus a adaptar-se ao anfitrião humano.

Normalmente, um vírus só sofrerá mutações e dividir-se-á em estirpes diferentes quando se tornar mais comum em populações humanas, mas isso não implica necessariamente que aquelas sejam mais nocivas ou contagiosas.

最新消息可瀏覽 CONFIRA A ATUALIDADE EM...



www.plataformamedia.com